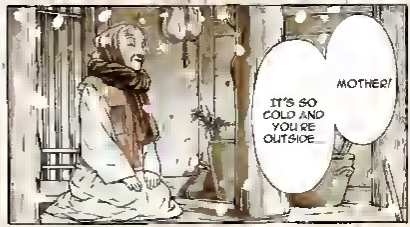
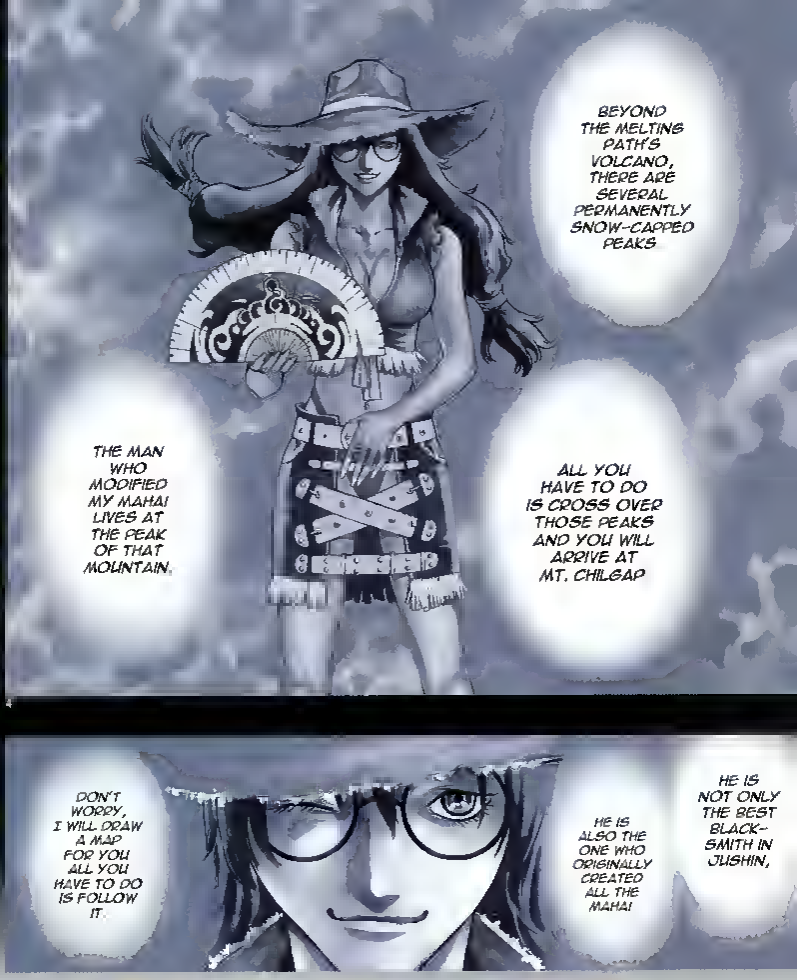
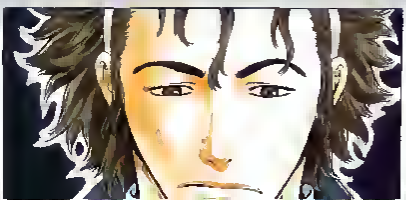
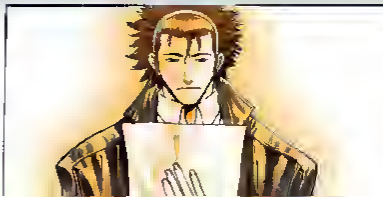
Classic.8 Tiger Brother

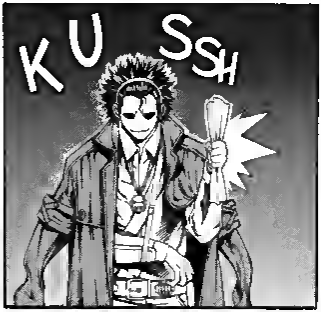


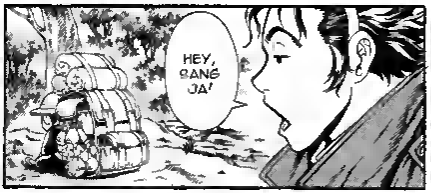
Classic.8
Tiger Brother


BEYOND THE MELTING PATH'S VOLCANO, THERE ARE SEVERAL PERMANENTLY SNOW-CAPPED PEAKS
THE MAN WHO MODIFIED MY MAHAI LIVES AT THE PEAK OF THAT MOUNTAIN.
ALL YOU HAVE TO DO IS CROSS OVER THOSE PEAKS AND YOU WILL ARRIVE AT MT. CHILGAP
DON'T WORRY, I WILL DRAW A MAP FOR YOU ALL YOU HAVE TO DO IS FOLLOW IT.
HE IS ALSO THE ONE WHO ORIGINALLY CREATED ALL THE MAHAI
HE IS NOT ONLY THE BEST BLACK-SMITH IN JUSHIN,



GOOD LUCK♡
to here!
From here!

DAMN THAT WOMAN...
I'LL MAKE HER PAY FOR THIS!


KU SSH


HEY, GANG JA!

WELL, FOR NOW...
WE'LL JUST HAVE TO WALK THE ROAD WE COME TO...

YOU SLACKING OFF?
HEY, FAT ASS!

HUH? WHY ARE YOU CRYING?
WHAT? WHY WOULDN'T I CRY?
YOUR MAHAI HAS BEEN DESTROYED!
WHY DIDN'T YOU TELL US SOONER?
AN ONSHI WITHOUT A MAHAI IS NOT AN ONSHI!
YOU'RE A FILTHY, LYING IMPOSTER!

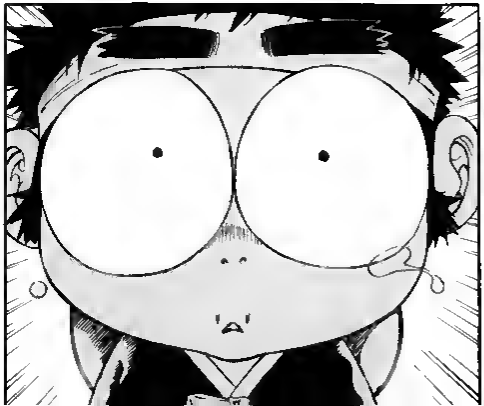
SHUT UP!
KICK
SO WHAT IF I DON'T HAVE A MAHAI?
IT'S NOT LIKE I ENJOY BEING AN ONSHI ANYWAY
BRING ME FOOD!
I'M HUNGRY!
YOU SAID IT YOURSELF "ONCE A BANG JA, A WHOLE LIFETIME A BANG JA"

GOOD!
AH...
SANDO, TELL ME WHAT YOU THINK.
DO YOU FEEL THE SAME WAY?
AN ONSHI WHOSE MAHAI HAS LOST ITS POWER...
CAN NO LONGER BE CONSIDERED AN ONSHI
OF COURSE!
CHU
DO I LOSE THE RIGHT TO BE AN ONSHI?
WITH A BROKEN MAHAI,
WILL YOU LEAVE ME?
IF THIS MAHAI CAN'T BE RESTORED,

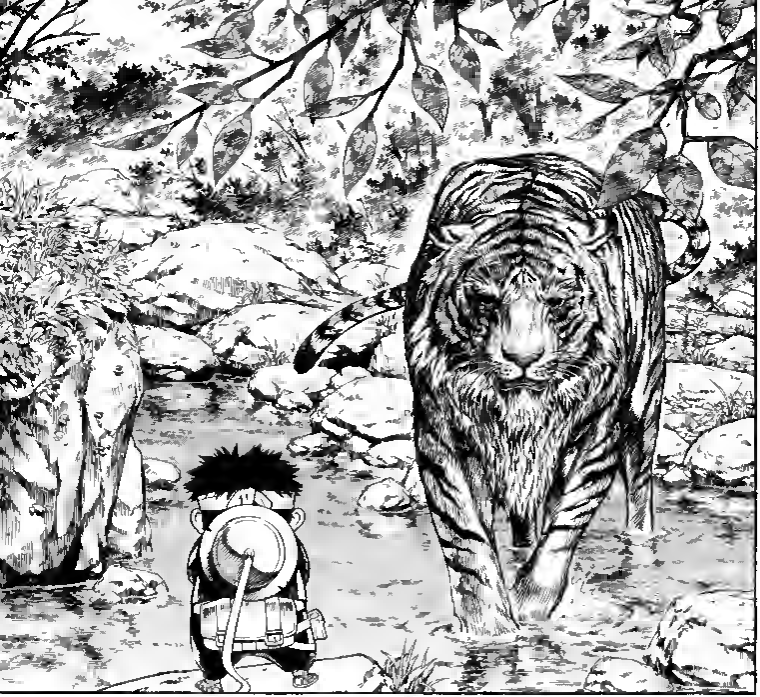
IF I HAD KNOWN THAT EARLIER, I WOULD HAVE STAYED WITH THAT FEMALE ONSHI
I'M SO UN-LUCKY

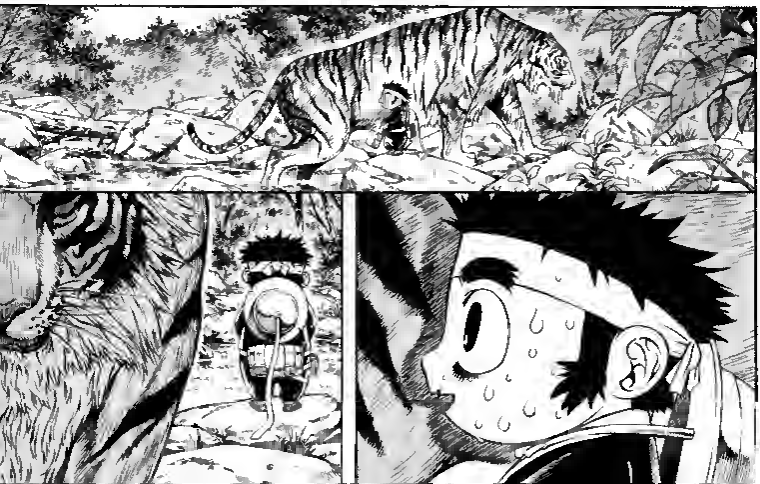
HE REALLY DOESN'T HAVE A MAHAI
AH, THE BAD LUCK NEVER ENDS!

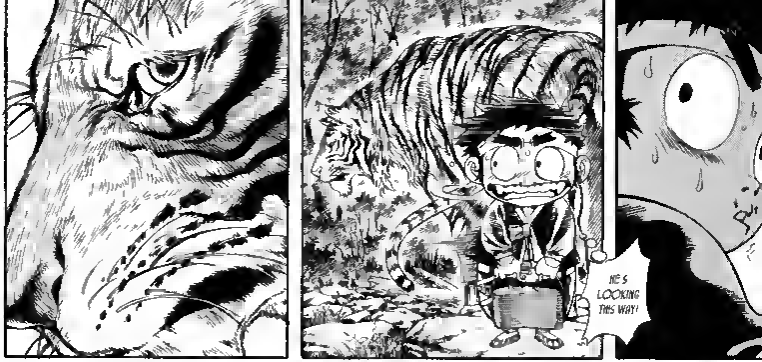
IF I HAD STAYED, THEN SHE AND I WOULD BE...


'A'

EVERY TIME I THINK ABOUT IT, I WANT TO CRY
BOO HOO
BOO





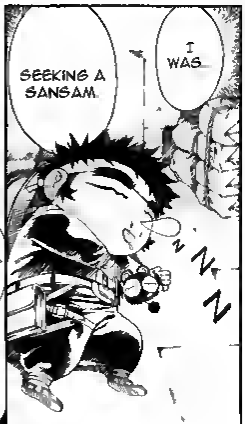

HE'S LOOKING THIS WAY!

A TIGER GREETED YOU?
WHAT DID YOU SAY?

YOU MIGHT AS WELL HAVE TOLD ME YOU SAW DRAGONS DANCING LIKE FISH!
IF YOU WANT TO MAKE A FOOL OUT OF ME, AT LEAST THINK UP A MORE CONVINCING LIE!
KICK
HE VERY POLITELY NODDED HIS HEAD TO ME.
IT'S TRUE, OSA-SAMA! IT WAS AN ENORMOUS TIGER...
YOU TOO, SANDO!
I'M GOING! STAY FIFTY PACES BEHIND ME!
TREATING ME LIKE CRAP JUST BECAUSE MY MAHAI IS IN PIECES...
YOU'RE BOTH ACTING LIKE THIS!
BUT IT'S TRUE...

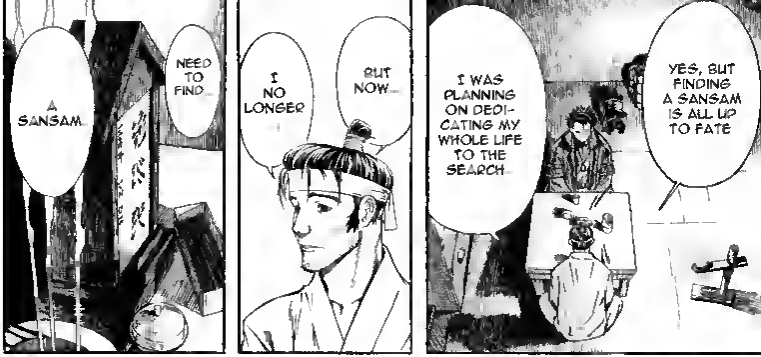
IS ANYONE HERE?
SORRY TO DISTURB YOU
THERE ARE PEOPLE LIVING WAY OUT HERE?
WHO IS IT?
THIS GUY IS MY ASSISTANT AND THIS THING HERE IS A BAT.
THAT'S RIGHT. I'M A VETERINARIAN WANDERING ACROSS THE LAND TO FURTHER MY RESEARCH ON ANIMALS
VETERI-NARIAN?
SO YOU ARE A VETERI-NARIAN?
I SEE

FOR THOUSANDS OF YEARS, MYSTERIOUS SPIRITS HAVE COME HERE TO LIVE TOGETHER WITH THE MOUNTAIN YOU COULD CALL THEM FAIRIES
SAN-SAM?


I WAS...
SEEKING A SANSAM...
N...N...N

SANSAM AREN'T LIKE THAT. THEY WOULD NEVER HARM PEOPLE. THEY ARE A PURE EXISTENCE BORN FROM NATURE.
FAIRIES?
ARE THEY LIKE GHOSTS?

TO THIS DAY, NO ONE HAS EVER SEEN A SANSAM.
THE LEGEND STATES, "ONE WHO SEES A SANSAM WILL HAVE HIS HEART'S DESIRE FULFILLED."
ALTHOUGH SOME SAY IT'S JUST A LEGEND...
CAN FULFILL YOUR HEART'S DESIRE
THAT WOULD BE REALLY AMAZING.


A SANSAM
NEED TO FIND
I NO LONGER
BUT NOW
I WAS PLANNING ON DEDICATING MY WHOLE LIFE TO THE SEARCH
YES, BUT FINDING A SANSAM IS ALL UP TO FATE

SHE HAD STOMACH CANCER UP UNTIL HER DEATH, PERHAPS BECAUSE OF HER GOOD DEEDS, HER HEALTH WAS NORMAL IN ALL OTHER RESPECTS
MY MOTHER SHE DIED ONE MONTH AGO
THE PERSON WHO PASSED AWAY WAS A RELATIVE?
THIS IS A BIT OFF THE SUBJECT... BUT DO YOU THINK IT'S POSSIBLE
FOR HUMANS TO TALK WITH WILD ANIMALS?

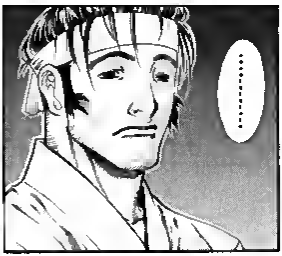
I THOUGHT PERHAPS, AS A VETERINARIAN, YOU MIGHT HAVE HEARD OF SUCH A THING
WHAT?
15
OXEN THAT PLOW THE FIELDS...
ARE NOTHING MORE THAN AGRICULTURAL TOOLS TO FARMERS
WELL, THAT'S UNEXPECTED FOR SOMEONE LIKE YOU TO—
.....
THAT WOULD BE IMPOSSIBLE
TALKING WITH MONSTERS MIGHT BE POSSIBLE...
THERE IS A TIGER THAT CAN TALK TO HUMANS
AROUND THESE PARTS...

very powerful
You seem to be...

you might be able to...
Yes...

A TIGER THAT CAN TALK TO HUMANS?
YEAH, AND I'VE SEEN DRAGONS DANCING LIKE FISH.

LET'S NOT TALK ABOUT IT ANYMORE
I APOLOGIZE FOR MENTIONING SUCH A STRANGE STORY..


.....

SURE THE MAHAI HAS BEEN SPLIT IN TWO
DON'T UNDER-ESTIMATE ME!

BAM

ANGYO ONSHI!
BUT I AM STILL A JUSTICE-SEEKING, PEASANT-AIDING,

IT ALL STARTED...
THREE YEARS AGO,
IN ORDER TO CURE MOTHER'S ILLNESS...
THAT DAY, LIKE EVERY OTHER DAY, I CLIMBED THE MOUNTAIN SEARCHING FOR A SANSAM.
IT'S ENORMOUS!
A TIGER!!

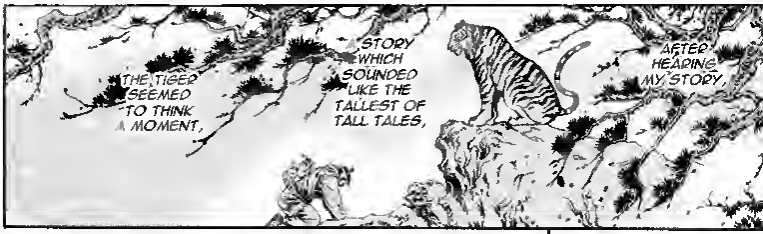
I HAD HEARD THAT ELDERLY TIGERS HAVE A CLEVER STREAK...
BUT IF I WERE TO DIE, MOTHER— SHE ...
SO THIS IS WHERE YOU WERE! BROTHER!
BIG BROTHER !!

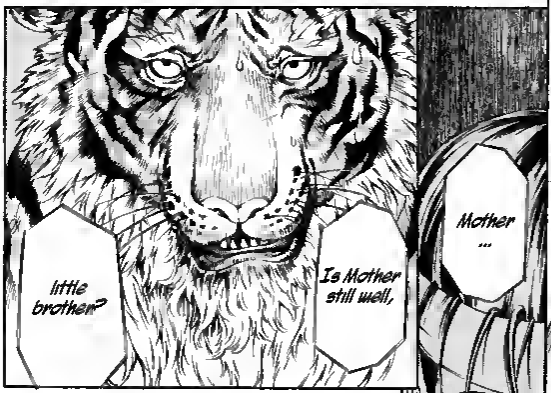
HE SEEMS VERY OLD
DOES HE WANT TO EAT ME?
WHAT TO DO? WHAT TO DO...?

I'VE BEEN SEARCH-ING FOR YOU FOR MANY YEARS!
?
YOU ARE MY BROTHER, WHO WAS CURSED AND CHANGED INTO A TIGER!
.....

YOU ARE HE! THERE CAN BE NO DOUBT!
IT WAS A WITCH'S CURSE THAT CAUSED ALL THIS, BROTHER!

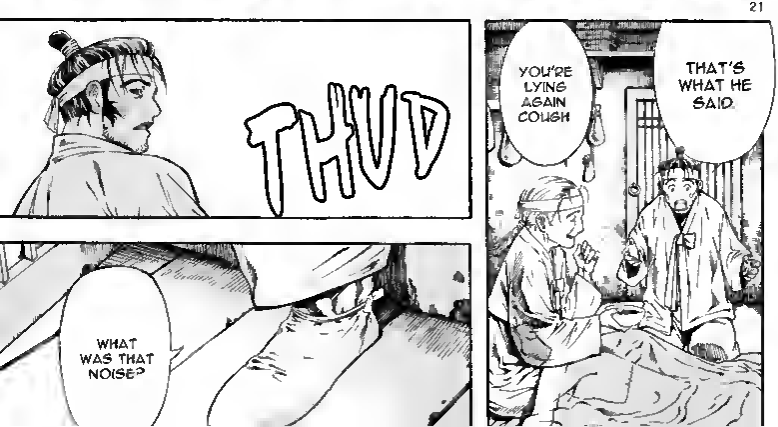
I TOLD THOSE LIES WITHOUT THINKING TWICE ABOUT IT...
AND COULD BARELY THINK STRAIGHT,
IT WAS COMPLETE NONSENSE, OF COURSE
BUT BECAUSE I FEARED FOR MY LIFE,


THE TIGER SEEMED TO THINK A MOMENT,
STORY WHICH SOUNDED LIKE THE TALLEST OF TALL TALES,
AFTER HEARING MY STORY,


little brother?
Is Mother still well,

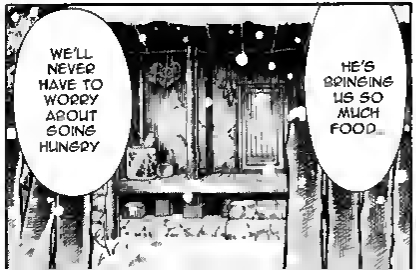
Mother ...
AND THEN SAID,

AND SO I SAID, "THAT IS BECAUSE THE WITCH ERASED YOUR MEMORY." HA, IT WAS EASY TO TIE UP THE LOOSE ENDS OF MY STORY
LATER HE ASKED ME, "IF WHAT YOU SAID IS TRUE, WHY DON'T I REMEMBER ANY OF IT?"
THE TIGER REALLY SAID THAT
IT'S TRUE, MOTHER
No wonder I am so smart.
Ohhh... So originally.... I was a human...
So that's how it is.
BUT IT'S TRUE
SON, DID YOU EAT ANY OF THE POISONOUS MUSHROOMS ON THE MOUNTAIN?


THUD
WHAT WAS THAT NOISE?
YOU'RE LYING AGAIN COUGH
THAT'S WHAT HE SAID

IT'S A BLACK RABBIT, WHICH IS SAID TO BE VERY NUTRITIOUS.
MOTHER, LOOK.

FROM THAT DAY ON, THE TIGER BROUGHT FOOD TO US.
SOMETIMES A WILD BOAR, SOMETIMES OTHER GAME...
OCCASIONALLY, HE EVEN BROUGHT US MEDICINAL HERBS.


WE'LL NEVER HAVE TO WORRY ABOUT GOING HUNGRY
HE'S BRINGING US SO MUCH FOOD...

I FEEL LIKE I HAVE ANOTHER SON... COUGH, COUGH...
THE TIGER STILL HAS THE HEART TO...
THOUGH IT'S WINTER AND FOOD IS DIFFICULT TO FIND EVEN FOR HIMSELF...

How can I let Mother see me?
But... looking like this...

COME IN, BROTHER
COME ON IT WON'T BE A PROBLEM

MOTHER!
BROTHER'S HERE!

MY SON.
YOU'VE FINALLY COME BACK...
MOTHER'S CONDITION HAS GREATLY IMPROVED. SHE CAN GO OUTSIDE AND WALK ON HER OWN.
THAT'S BECAUSE OF YOU, BIG BROTHER.
SHE REALLY TREATED THE TIGER AS A SON.
MY MOTHER ALSO LIED FOR MY SAKE, AND FOR THE TIGER'S SAKE AS WELL.
HE BECAME A MEMBER OF OUR FAMILY.
FROM THAT TIME ON,

I'll catch a deer. The antlers will be good for her.
Good, then next time...
Really? That's great!
You said she ha a serious illness. I was really worried.
BROTHER
AGAIN I HAVE TO THANK YOU...
We are brothers after all!!
Hey! What is there to thank?

what type of person I was when I was still human.
Sometimes I wonder...
YOU'RE RIGHT!
AH
there is no need for such politeness!
Between brothers ...

I bet I wasn't a kind and honest man like you...
Considering I got cursed and changed into this form...

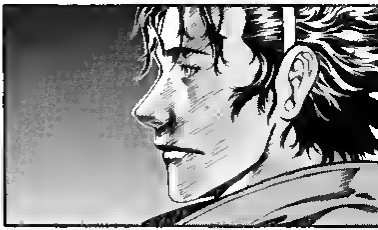
I FELT TERRIBLE
I FELT LIKE A DESPICABLE LITTLE MAN, NO BETTER THAN A BEAST
I LOST FAITH IN MYSELF I HATED MYSELF
WHAT? MOTHER, ARE YOU SERIOUS?
YES WE CAN'T MISLEAD THAT TIGER FOREVER
HE'S REALLY PITIFUL. I WON'T BE ABLE TO DIE IN PEACE
YOU MUST TELL HIM THAT WE ARE NOT HIS FAMILY
TELL HIM TO STOP WORKING SO HARD FOR US

TELL HIM TO RETURN TO THE WILD...
AND LIVE THE LIFE HE WANTS TO LIVE...
アア

BUT...
IT'S BEEN A MONTH SINCE MOTHER DIED...
AND I STILL HAVEN'T TOLD THE TRUTH TO THE TIGER

I CAN'T BRING MYSELF TO SAY THOSE WORDS
"YOU'RE ACTUALLY JUST A WILD ANIMAL."
"I'VE BEEN LYING TO YOU THE WHOLE TIME."
THE TIGER IS STILL MOURNING OVER MOTHER'S PASSING

DO YOU BELIEVE WHAT I JUST TOLD YOU?



I WOULD BE LYING TO YOU IF I TOLD YOU THAT
I BELIEVE IT I BELIEVE EVERY-THING.

DO YOU WANT ME TO SAY IT?
HUH?
YOU HAVE FORGOT-TEN ONE VERY IMPOR-TANT THING
THE WAY I SEE IT,

IF YOU DON'T SAY ANYTHING,
IF YOU TELL THE TRUTH NOW, BESIDES NOT DOING ANY GOOD,
YOU UNDERSTAND THIS VERY WELL. YOUR LIES HAVE BECOME TOO BIG
YOU DEFINITELY SHOULD NOT TELL
IT COULD RESULT IN YOU GETTING ATTACKED BY YOUR BROTHER
EVEN IF HE DIDN'T KILL YOU, HE WOULD END ALL CONTACT AND LEAVE YOU ON YOUR OWN.
THE DEAD DON'T COMPLAIN MUCH
DOES YOUR MOTHER'S DYING WISH WEIGH HEAVILY ON YOUR HEART?
THEN THAT POWERFUL BEAST BELONGS TO YOU!
THE TIGER THE TRUTH.

A MAN LIKE YOU...!
IF A MAN LIKE YOU CAN BE AN ANGYO ONSHI, THEN THIS WORLD IS COMING TO AN END!
GET OUT! GET OUT OF THIS HOUSE.
GET OUT IMMEDIATELY!!
GET OUT!

LET ME ASK YOU ANOTHER QUESTION
I SEE YOU STILL DON'T UNDERSTAND

THAT TIGER UNDERSTANDS THE LANGUAGE OF MAN?
DO YOU REALLY BELIEVE...

SFX. GRAAAA

IT'S

BROTHER

WHAT? WHAT'S THAT NOISE?

BROTHER!

BROTHER!!

SLAM

I DIDN'T START THE FIGHT!
THIS TIGER SUDDENLY ATTACKED ME!
SANPO!
BROTHER!!

UGH!
BUT WHY?
THE TIGER STARTED THIS?

HE WANTS TO BE WHERE MOTHER IS AND KEEP HER COMPANY...
MOTHER'S DEATH GREATLY SADDENED HIM, SO HE ALSO WANTS TO DIE.
BECAUSE HE WANTS TO DIE.

HE'S NOT AN ENEMY! RUN AWAY!
STAY YOUR HAND, JANDO!
HE'S ATTACKING ME?
DON'T DO IT!
BROTHER!!

THE TRUTH IS YOU'RE REALLY...
THE TRUTH...

I'M SORRY
I ALWAYS THOUGHT...
TIGERS WERE CRUEL ANIMALS THAT PUSHED THEIR YOUNG OFF CLIFFS
BUT THAT'S NOT A TRUE PICTURE
THAT'S JUST A STORY MADE UP BY MEN
WILD ANIMALS... ARE...
NOT ONLY ARE THEY NOT CRUEL...
BUT...
A PART OF NATURE

I DIDN'T FEEL MUCH SADNESS AT ALL...
I—
THE TRUTH IS... WHEN MOTHER DIED...

I FELT AS IF I HAD CAST ASIDE A HEAVY BURDEN...
DEEP IN MY HEART,

I FELT I HAD SHOWN ENOUGH FILIAL PIETY
I GOT TIRED OF IT...
FOR MORE THAN TEN YEARS, I TOOK CARE OF MOTHER..

WHY DID YOU HAVE TO...
BUT... WHY...
WHY!?

I am not dying...
Little brother stop crying
I am only... leaving.. to protect Mother...

YOU ARE NOT MY BROTHER AT ALL...
BROTHER!
PLEASE TAKE GOOD CARE OF HER...

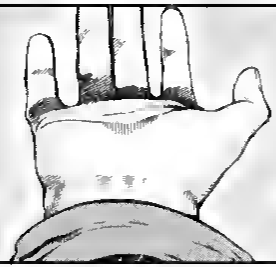
THE TIGER SPOKE?

BUT I HEARD NOTHING.

DID I FEEL A CONNECTION WHEN I LOOKED INTO THE TIGER'S EYES...?

WAS I MISTAKEN?

THEIR ACTIONS ARE NOT BECAUSE OF THEIR OWN FREE WILL

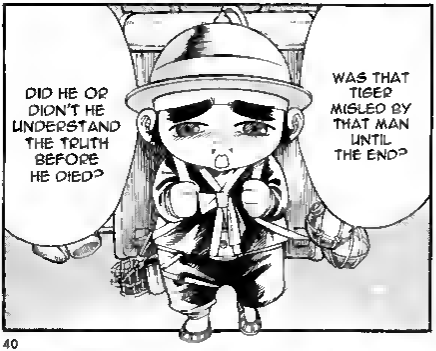


WILD ANIMALS ARE JUST A PART OF NATURE.

WHICH PROVE THE TIGER TO SUCH BEHAVIOR.

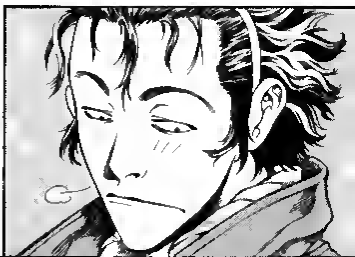
MAYBE IT WAS HIS DESIRE TO FIND A CURE FOR HIS MOTHER'S ILLNESS.

THANKS FOR THE SCARF
ITS TRUE FORM IS STILL A WHITE SNOW CRYSTAL.
IT DOESN'T MATTER HOW MUCH SNOW MIXES WITH THE DIRT,

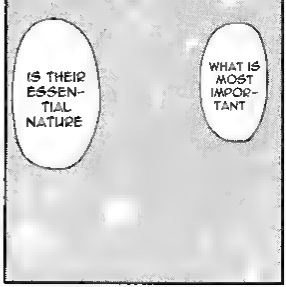

DID HE OR DION'T HE UNDERSTAND THE TRUTH BEFORE HE DIED?
WAS THAT TIGER MISLED BY THAT MAN UNTIL THE END?

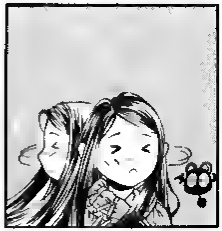
MUNSU-SAMA, I STILL DON'T UNDER-STAND

WOULD YOU SAY HE WASN'T AN ANEYO ONSHI?
PRETEND YOUR ORIGINAL MASTER LOST HIS MAHAI



NO!
NO-





Translation: Geng + some help from thehyperion
Proofreading: Conner & thehyperion

#hng0-trans@irc.irchighway.net
hng0trans.net

YES
THAT WAS NOT A TIGER AT ALL...
THAT MAN'S WISH WAS FOR HIS MOTHER TO PASS AWAY COMFORTABLY..
I THINK THE TIGER HELPED HIM FULFILL HIS DESIRE...
FOR THOUSANDS OF YEARS...
MYSTERIOUS SPIRITS
NOW THAT I THINK ABOUT IT THE ANIMAL WHICH PUSHES ITS CHILDREN OFF CLIFFS...
ISN'T THAT THE LION?
.....

To Enjoy *Shin Angyo Onshi* More Thoroughly.

Text by Youn In-Wan

No. 10 Tiger Brother

This story of "Tiger Brother" is a very famous folktale in Korea. Because this story is just too famous, when I rewrote it, I took great care to make as few changes as possible. I wanted to preserve the original content so that the thoughts and emotions one takes away from the story are exactly like the original. Except for the insertion of the characters of Munsu and company, the storyline of "Tiger Brother" doesn't have many differences from the original. Thus I believe that after reading this story, one should be able to understand the bit of Korean culture and philosophy that is embedded in the tale.

Besides "Tiger Brother", Korea has many other folktales which deal with morality, such as "Koryo" Funeral" in the first volume of this publication. Does anyone think it's strange that Korea has so many stories for teaching morality? On this point, I don't really know either. (laughs) I just know that ever since I was little, I have been taught these kinds of lessons non-stop. I chose "Tiger Brother" because it presents a very different world view from "Shin Angyo Onshi".

According to Korean tradition, young people are never supposed to begin meals before their elders. But recently, not very many people in Korea still observe such etiquette. Some people are saying our society will gradually lose all regard for manners, but I believe it is the result of the maturation of our society into a more egalitarian culture. I don't know if Japan is the same way. In truth, if one just has reverence and respect for one's elders, who begins meals first shouldn't matter very much. The most important thing is that children have respect for their parents.

Speaking of which, although on the surface I seem to be a man full of manners (laughs), the reality is just the opposite. When I was a student, I was a problem child and caused my parents unspeakable trouble. Now that I look back on it, I really regret what I did. (sweats) Mother, Father, I am sorry.

**Note from HnGo's group: We made a mistake in the spelling of this word in our release of chapter 2 (didn't take the time to check Korean spellings at the time). Koryo is the old name for Korea. Deeply sorry!*

ART OF SHIN ANGYO ONSHI

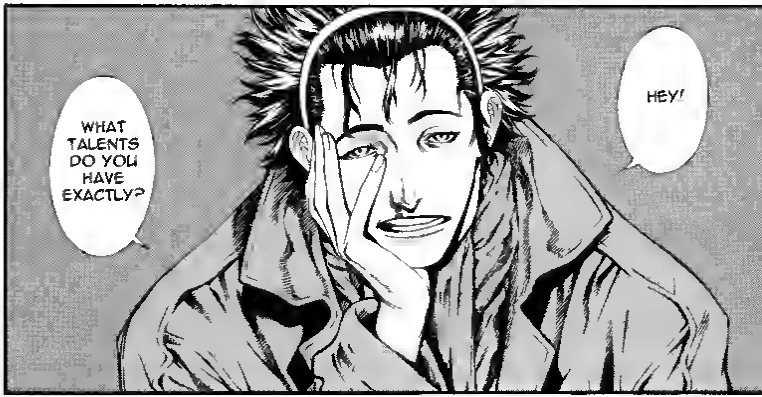
アート・オブ・新暗行御史

illustration by Yang Kuyng-Il

This is a sketch of the female Onshi, Hwang. I don t know why, but all the female characters in SHIN ANGYO ONSHI seem to wear very little clothing

Classic.9 Jump, Tiny Earthworm!

THE OMSHI SUDDENLY ASKED ME
ONE DAY?

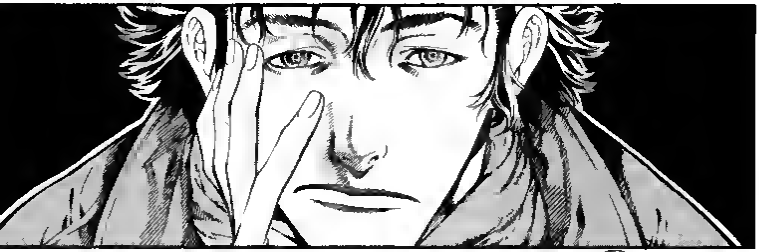

HEY!
WHAT TALENTS DO YOU HAVE EXACTLY?

EH?

2

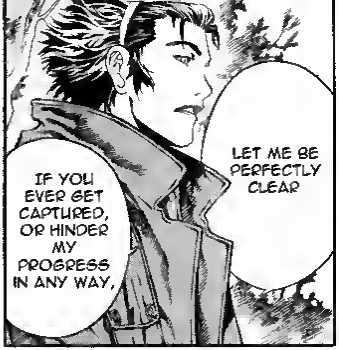
BESIDES COOKING THIS HORRIBLE FOOD WHICH TASTES WORSE THAN POISON...
BY TALENTS I MEAN, WHAT CAN YOU DO THAT NO ONE ELSE CAN DO?

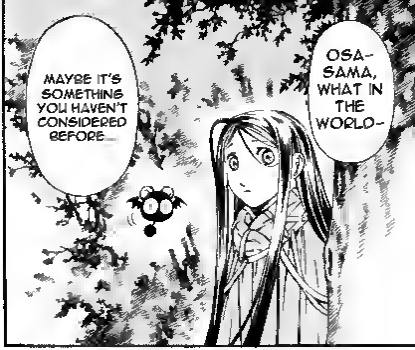
I WASN'T TALKING ABOUT YOUR TRICKS!!
S-SUMMON!
SO YOU'RE WITH HIM?
AHHH
I CAN READ SOME BOOKS
KNOW SOME MARTIAL ARTS
AND SOME FIRST AID
A LITTLE BIT OF THIS
A LITTLE BIT OF THAT
AND A TINY BIT OF

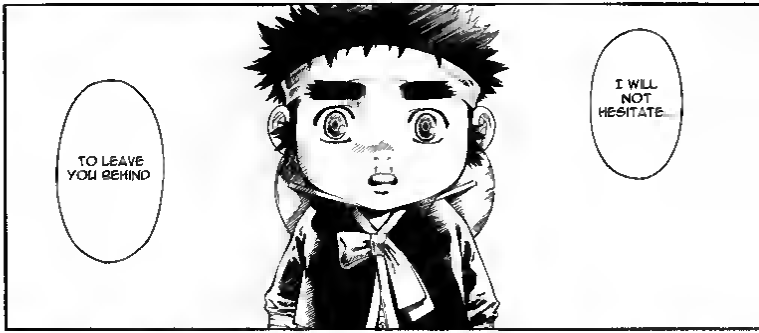


A MAN LIKE YOU, WITH NOTHING GOING FOR YOU EXCEPT DESIRE
SHOULD HAVE PERISHED LONG AGO
A MIRACLE!
AT THAT TIME I THOUGHT
HE WAS JUST GETTING BACK AT ME BECAUSE MY FOOT TASTED SO AWFUL

IT'S A MIRACLE YOU'VE MANAGED TO SURVIVE THIS LONG
HUH!?

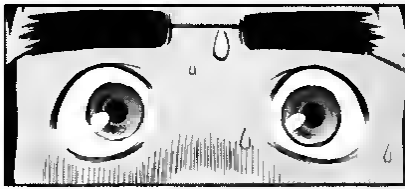

IF YOU EVER GET CAPTURED, OR HINDER MY PROGRESS IN ANY WAY,
LET ME BE PERFECTLY CLEAR


MAYBE IT'S SOMETHING YOU HAVEN'T CONSIDERED BEFORE...
OSA-SAMA, WHAT IN THE WORLD-


TO LEAVE YOU BEHIND
I WILL NOT HESITATE...

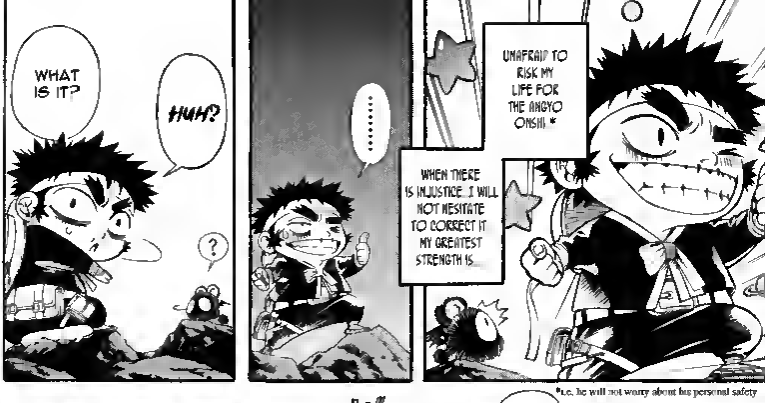
4

I GUESS HOW YOU INTERPRET IT IS UP TO YOU
...ALL RIGHT.

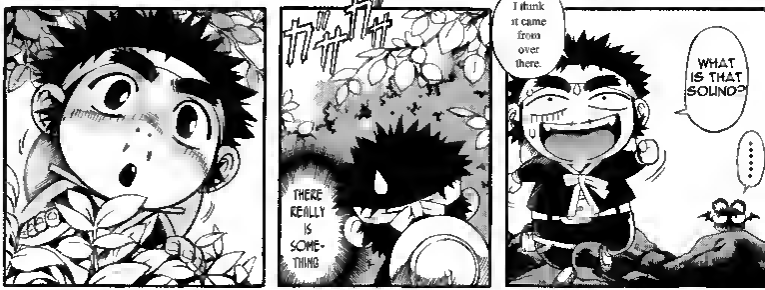


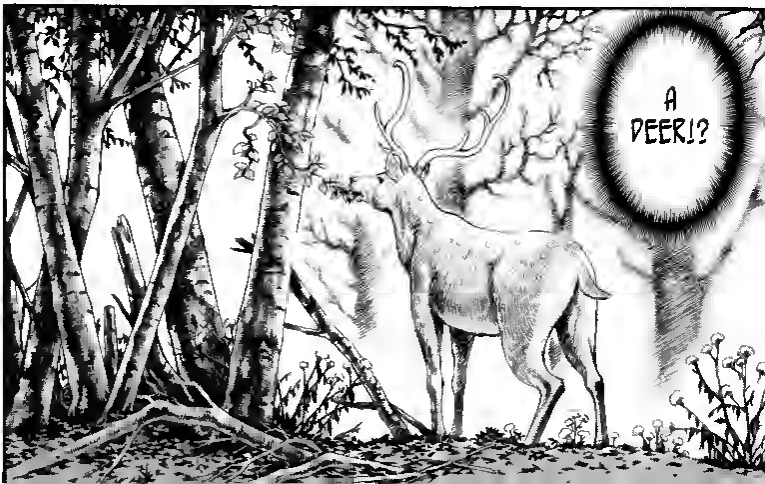
THE MOST HONORABLE FATE FOR A BANG JA IS TO DIE FOR HIS ONSHI.
HAHAHA, OF COURSE YOU WOULD!
HA HA

EACH OF US WILL FIND HIS OWN FOOD
YOU DON'T NEED TO COOK ANYMORE
FIND OUR OWN FOOD? IS HE INSULTING ME?
IS MY COOKING THAT BAD?
ポイッ
WHAT THE HELL IS YOUR TALENT!?
DOESN'T DO ANYTHING BUT EAT!
MUMSU FROM GANG JA'S POINT OF VIEW
BUT HE IS SO COLD TO ME
I THOUGHT I HAD FINALLY FOUND MY MASTER
ISN'T IT OBVIOUS?
WHAT IS MY TALENT?


WHAT IS IT?
HUH?
?
.....
WHEN THERE IS INJUSTICE, I WILL NOT HESITATE TO CORRECT IT. MY GREATEST STRENGTH IS...
UNAFRAID TO RISK MY LIFE FOR THE ANGYO ONSHI.*

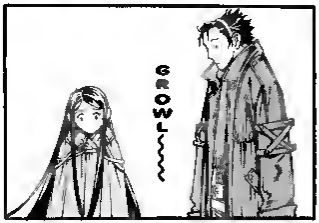
*i.e. he will not worry about his personal safety





GOOD!
DEER MEAT IS VERY TASTY

I WILL TURN THIS SITUATION INTO GOOD FORTUNE!
IF I CAN SATISFY OSA-SAMA'S TASTES, I CAN REGAIN HIS CONFIDENCE
IF I TAKE IT DOWN, WE CAN HAVE ROASTED DEER MEAT

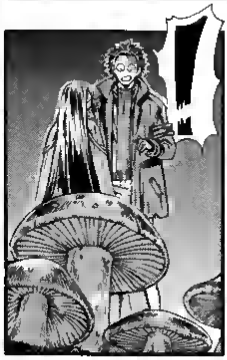

GROWLLLL

HMM IT'S ALL THAT LITTLE BASTARD'S FAULT THAT I HAVEN'T EATEN ANYTHING

ぐぅ～っキュルルル

SPEAKING OF WHICH, I DON'T THINK I'VE EVER SEEN YOU EAT ANYTHING
YOU SURE? THAT CAN'T BE RIGHT YOU HAVEN'T HAD ANYTHING TO EAT EITHER

AH I'M ALL RIGHT
WHAT SHOULD I DO? THERE AREN'T ANY VILLAGES NEARBY
SANDO, ARE YOU HUNGRY?



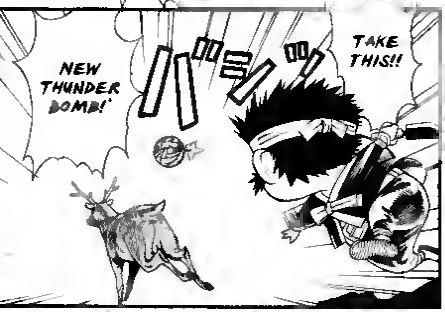
IF THAT'S THE CASE, BRING IT OUT. I WON'T BE ANGRY.
COULD YOU BE EATING IN SECRET AND HIDING ALL THE GOOD FOOD FROM ME?

COULD YOU BE...

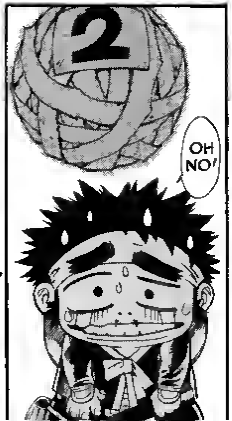
EDIBLE MUSHROOMS!
THOSE— I'M SURE OF IT

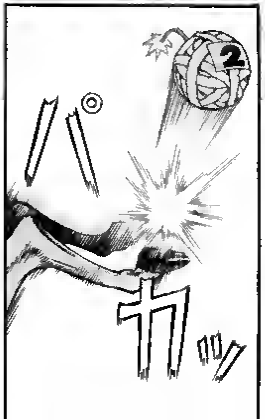
WAIT!!
DON'T RUN!!

I SHOULD BE ABLE TO EAT THEM RAW
THOSE MUSH-ROOMS...



* A bomb which can blast a man into pieces.



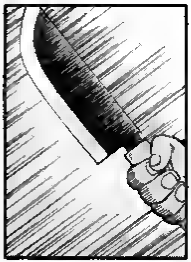


THAT DAMN DEER KICKED IT BACK AT ME ON PURPOSE!
OHHH... MY HEAD
GAAA-UGH!!
ミナ
SFX: MOCK
NO MATTER WHAT, I'M GOING TO TURN YOU INTO FOOD!!
OKAY THEN, LET'S FIGHT TO THE DEATH!!
ARE YOU TRYING TO PROVOKE ME?
YOU- YOU DARE LAUGH AT ME!

ハグ
ハグ

TELL ME
SANDO, YOU SURE YOU DON'T WANT ANY? THEY'RE REALLY GOOD
IF YOU DON'T HAVE SOME, I'M GOING TO FINISH THEM ALL.
IF BANG JA ACTUALLY DID BECOME A BURDEN TO YOU...
WOULD YOU REALLY JUST ABANDON HIM?
WELL...
ALTHOUGH I WASN'T ENTIRELY SERIOUS WHEN I SAID THAT,
IF HE DOESN'T LEARN TO TAKE CARE OF HIMSELF,
SOME DAY HE COULD BECOME A HUGE BURDEN.
HE PUTS A LOT OF HEART INTO WHAT HE DOES, BUT HE NEEDS TO IMPROVE HIMSELF.
I WANT TO BE ABLE TO COUNT ON HIM.

I'M GOING TO FIND BANG JA
EH? WHERE ARE YOU GOING?



YOU ARE VERY LOYAL TO YOUR FRIENDS

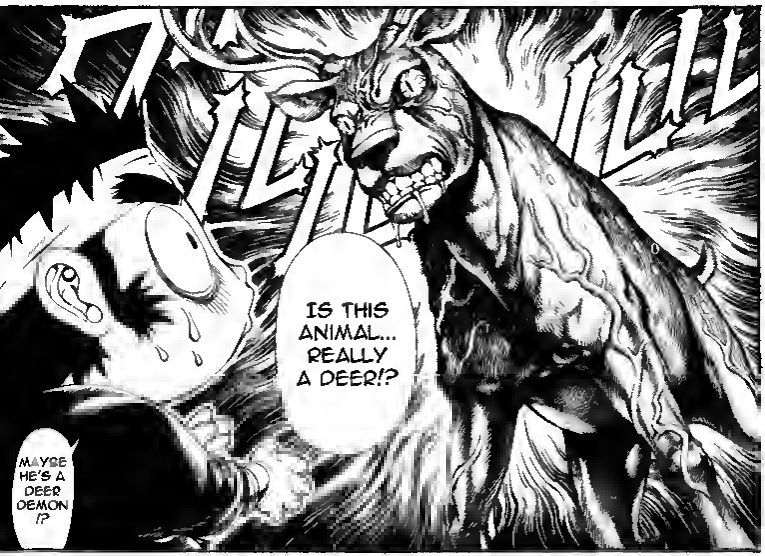
I HOPE OUR TALK TODAY HELPS HIM REALIZE THAT
THIS MUSH-ROOM LOOKS LIKE SOME-THING

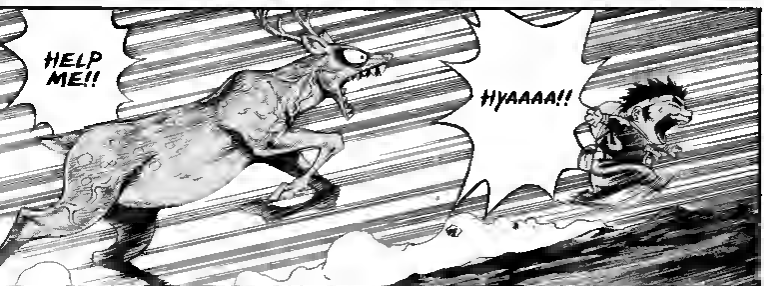
キリ!!

カ

DIE!!

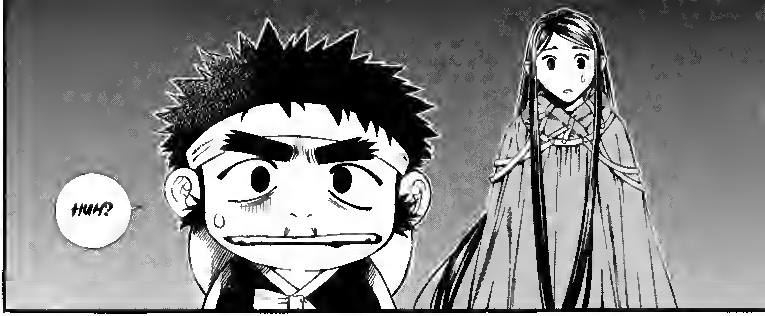
.....
ㅋㅋㅋ!!

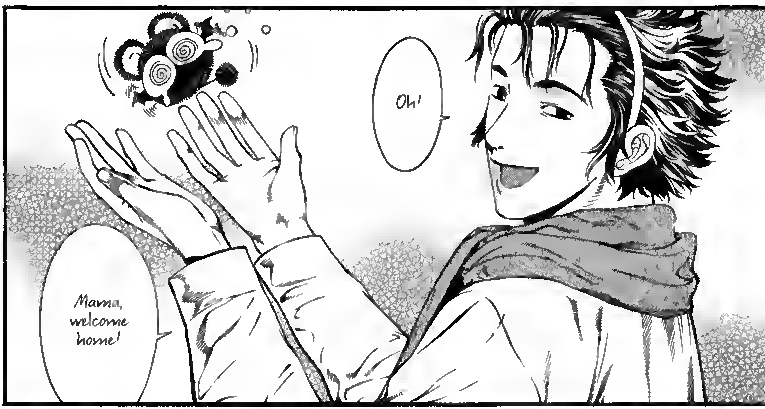

MAYBE HE'S A DEER DEMON!?
IS THIS ANIMAL... REALLY A DEER!?

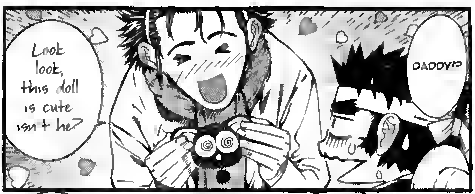

HELP ME!!
HYAAAA!!

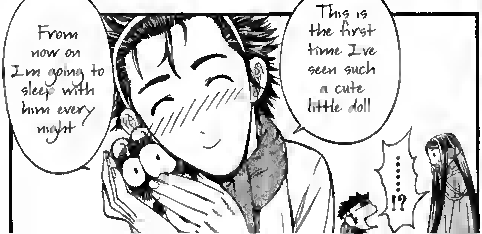
WAAARRRG!!
I'M BEING EATEN!!
EH!?
!!
UNPH!
!?

ドシン
YOU SAVED ME!!
AHHH, SANDO.
UH?
THANK YOU, SANDO!!
I WAS HUNTING THAT DEER... I DIDN'T THINK HE WOULD TURN THE TABLES ON ME.
I'M SO PATHETIC.
OSSAN IS GOING TO YELL AT ME AGAIN...
SANDO, LET'S HURRY BACK


HUH?


Oh!
Mama, welcome home!


Look look, this doll is cute isn't he?
DADDY?


From now on I'm going to sleep with him every night
This is the first time I've seen such a cute little doll
.....!?

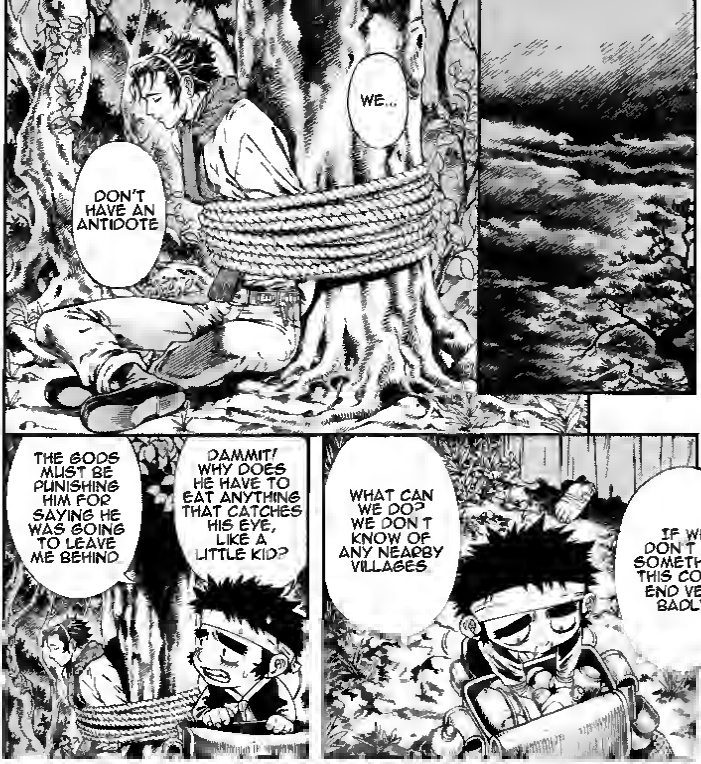
Oh
Daddy is home too

IS HE SCREWING AROUND WITH US?
WHAT'S WRONG WITH OSSAN?
FLYING!!
.....
REALLY GONE INSANE!?
HAS HE...

HOW COULD HE DO THAT? THESE ARE POISON-OUS!
DID HE EAT THESE MUSH-ROOMS!?
DID HE EAT ANYTHING PECULIAR!
WHY IS HE LIKE THIS?
DO WE HAVE ANY ANTIDOTE FOR THIS!?
WHAT TO DO?
HE COULD EVEN DIE!!
WITH THESE KINDS OF MUSHROOMS...

VERY TASTY
YOU LOOK

LIGHTNING SPEED
Let the feast begin.
Okay!
BUT SINCE YOU'RE YOUNG, I WON'T BE TOO PICKY
YOU AREN'T EXACTLY MY TYPE,
PREVENT!!


WE...
DON'T HAVE AN ANTIDOTE
IF WE DON'T DO SOMETHING THIS COULD END VERY BADLY.
WHAT CAN WE DO? WE DON'T KNOW OF ANY NEARBY VILLAGES
DAMMIT! WHY DOES HE HAVE TO EAT ANYTHING THAT CATCHES HIS EYE, LIKE A LITTLE KID?
THE GODS MUST BE PUNISHING HIM FOR SAYING HE WAS GOING TO LEAVE ME BEHIND

ARE YOU ALL RIGHT?
URG

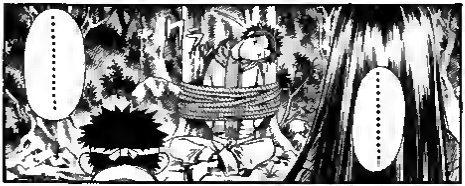
WHAT DID YOU SAY?

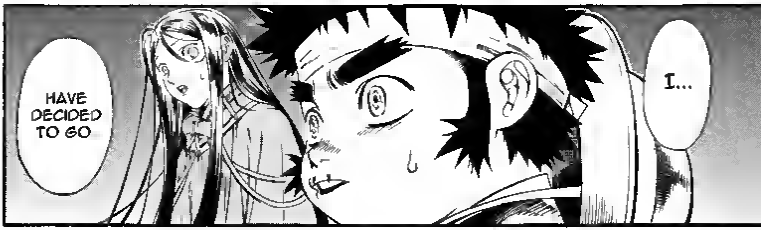
I DON'T KNOW WHEN HE'LL TAKE CONTROL OF ME AGAIN
EH?
THE POISON HAS WEAKENED SO I'VE COME AROUND
NO, I'M NOT ALL RIGHT
HIS REAL TARGET WASN'T ME, BUT YOU
I DO KNOW,

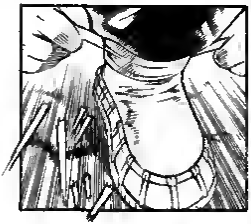
*Hemosu – Figure from Korean legends who descended from the heavens as the self proclaimed son of the gods.

UGH!!

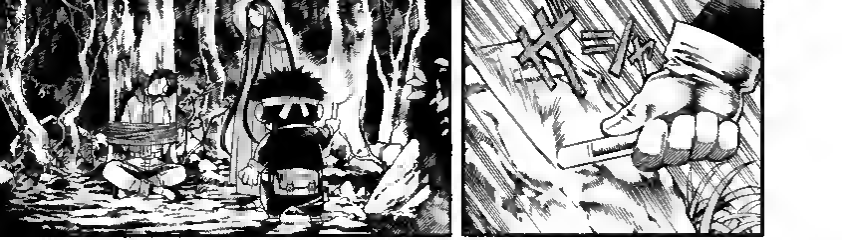
IF YOU AREN'T AROUND, THIS COUNTRY...
RUN!!



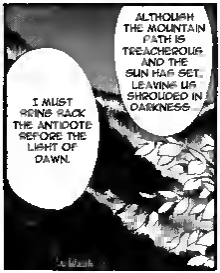

I...
HAVE DECIDED TO GO



I'M GOING TO FIND A VILLAGE
AND RETURN WITH THE ANTIDOTE



UHHH...
UHH.

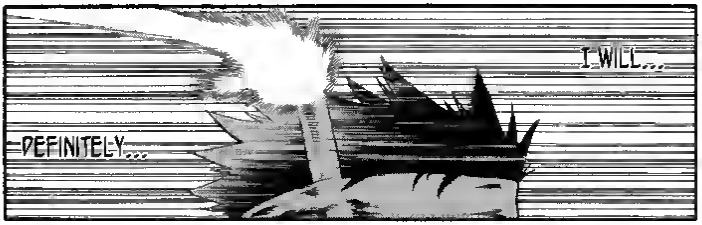

I MUST BRING BACK THE ANTIDOTE BEFORE THE LIGHT OF DAWN.
ALTHOUGH THE MOUNTAIN PATH IS TREACHEROUS AND THE SUN HAS SET, LEAVING US SHROUDED IN DARKNESS

WITH ALL THE WILD ANIMALS AROUND HERE, WE CAN'T LEAVE HIM ALONE
SANDO, WILL YOU STAY AND PROTECT OSA-SAMA?

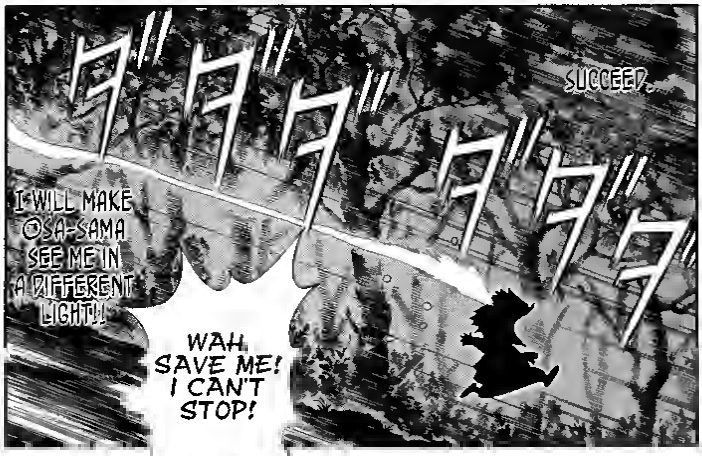
Could you buy some dumplings for dinner Daddy?
Dumplings

HIS CONDITION WORSENS WITH EACH PASSING MINUTE
TIME IS OF THE ESSENCE

I AM HEADING OUT NOW.
PLEASE TAKE CARE OF OSA-SAMA


I WILL...
DEFINITELY...

24

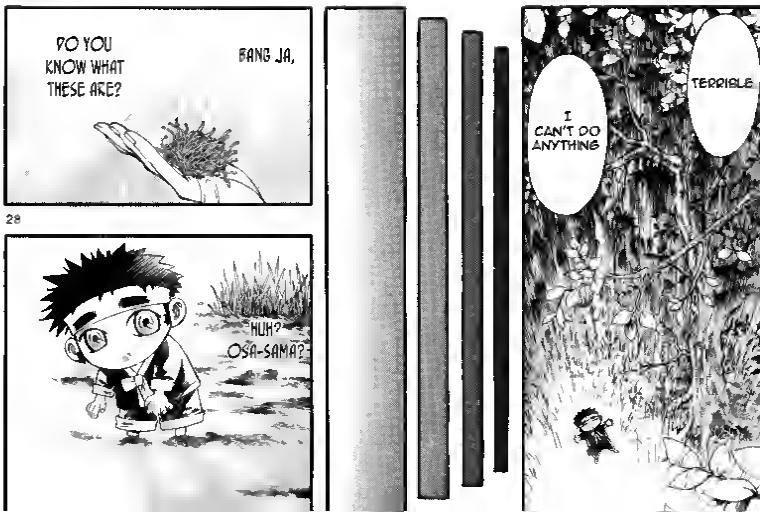

SUCCEED...
I WILL MAKE OSA-SAMA SEE ME IN A DIFFERENT LIGHT!!
WAH, SAVE ME! I CAN'T STOP!

HEY, LITTLE LADY!
I'LL TREAT YOU RIGHT, BABY ♡
WHY DON'T WE ENJOY OURSELVES FOR A BIT? ♡
THE THIRD WHEEL IS GONE
ポタッ
ポタッ
ゴロ
ゴロ

アアア
BAD LUCK IT SUDDENLY STARTED RAINING,
AND I'VE LOST MY SENSE OF DIRECTION
WHAT!?
UNPH!!
WAAH HHHH!!

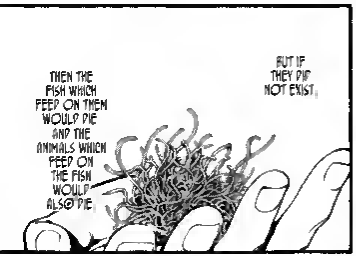
!!
YAAAH.
MY LEG !!
GAHH
AM I STILL ALIVE?
NO WAY...
WHAT THE HELL HAPPENED? DID I BREAK IT!?
.....
AHH...
WHY IS IT.
NO MATTER WHAT I DO, IT ALWAYS ENDS UP THIS WAY?

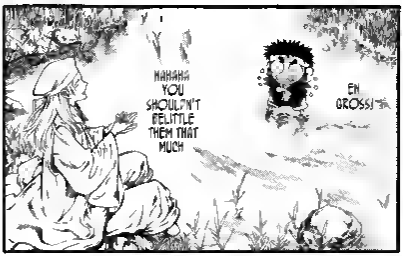
THE HARDER I FALL...
IT SEEMS TO ME...
THE HARDER I TRY...
I HAVE NO TALENTS AT ALL.
IT'S TRUE...

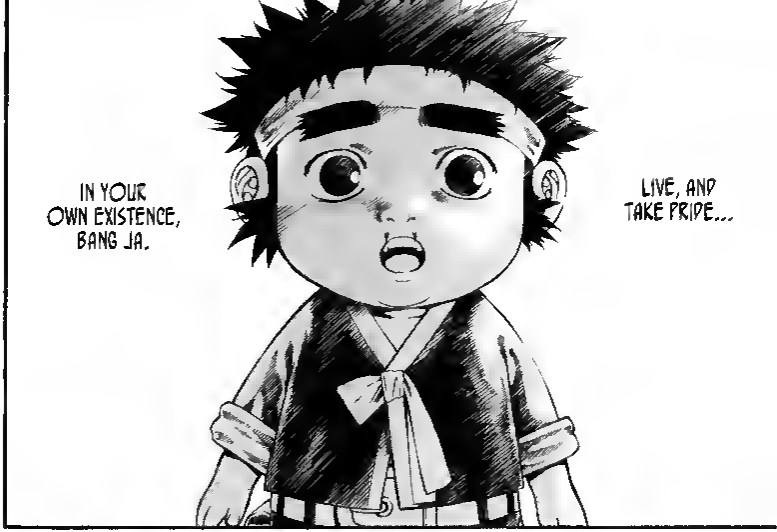

DO YOU KNOW WHAT THESE ARE?
BANG JA,
TERRIBLE
I CAN'T DO ANYTHING
HUH? OSA-SAMA?

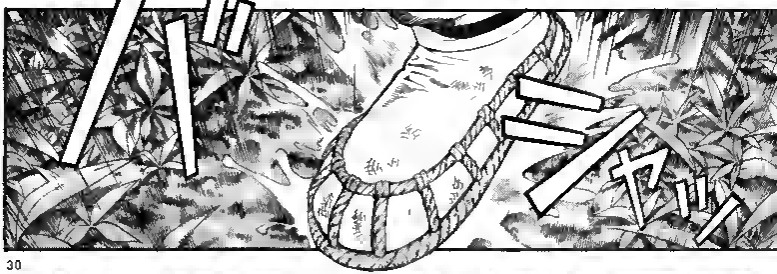
Translation Geng & help from thehyperion
Scans Ink
Edits Locutis
Proofreading Conner & thehyperion

#hngd-trans@irc.irchighway.net
hngotrans.net






IN YOUR OWN EXISTENCE, BANG JA.
LIVE, AND TAKE PRIDE...

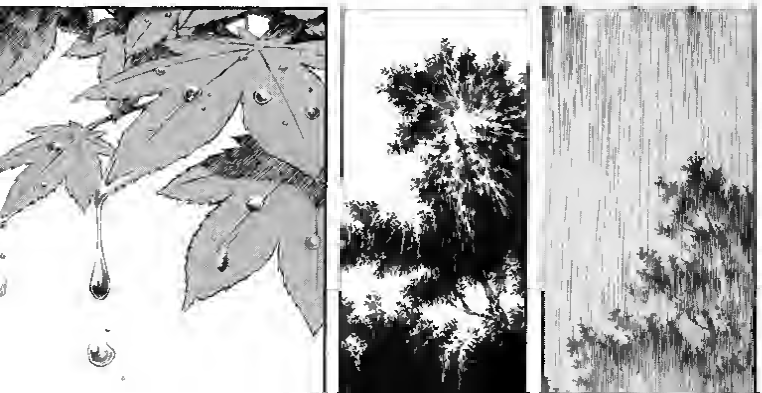

バシャッ

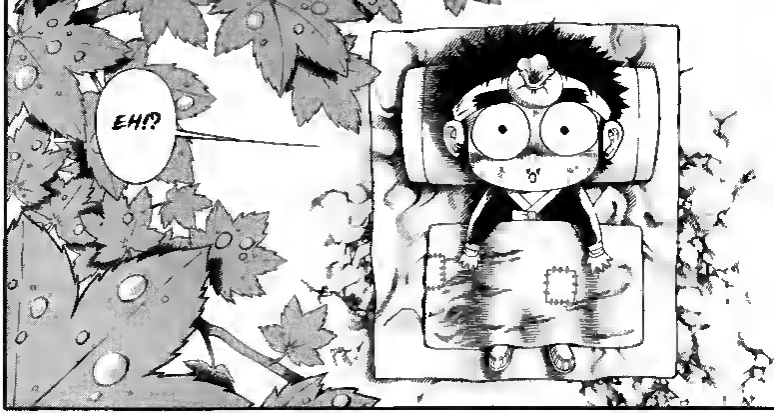
WHO NEEDS THEM?
THINGS LIKE TALENTS-

アアアア

SO WHAT IF I HAVE NO ABILITIES? SO WHAT IF I'M CLUMSY AND INEPT?
I AM BANG JA!
SO WHAT IF NOTHING COMES OF ALL MY EFFORT?
YOU SHOULD BE THANKFUL I SERVE YOU IN THE FIRST PLACE!

I WILL TRY MY BEST TO GET THE ANTIDOTE!!
FOR OSA-SAMA,



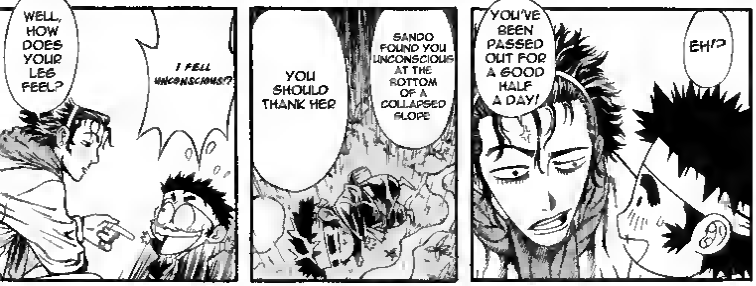

EH!?

WHERE AM I!?

ARE YOU FINALLY AWAKE?
YOU!

HMM/?

YOU SET OUT TO GET THE ANTIDOTE, AND END UP HURTING YOURSELF.
WHAT A DUMB ASS!

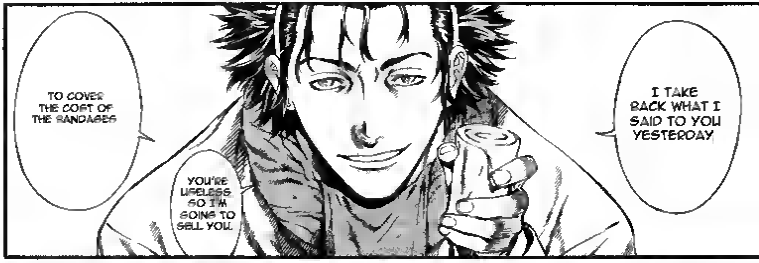

WELL, HOW DOES YOUR LEG FEEL?
I FELL UNCONSCIOUS!?
YOU SHOULD THANK HER
SANDO FOUND YOU UNCONSCIOUS AT THE BOTTOM OF A COLLAPSED SLOPE
YOU'VE BEEN PASSED OUT FOR A GOOD HALF A DAY!
EH!?

CAN'T DO ANYTHING WELL.
USELESS IDIOT!
DON'T MOVE I NEED TO CHANGE THE BANDAGES
WEREN'T YOU POISONED?
UM OSA-SAMA,

AS FOR WHAT HAPPENED WHEN I WAS POISONED-- I HAVE NO CLEAR RECOLLEC-- TION
IT SEEMS SANDO HAD A TOUGH TIME TAKING CARE OF ME
I GUESS WE BOTH OWE HER

THOSE MUSHROOMS WERE POISONOUS, BUT THE POISON WASN'T STRONG ENOUGH TO BE LIFE-THREATENING
AFTER SLEEPING IT OFF, I'M COMPLETELY RECOVERED

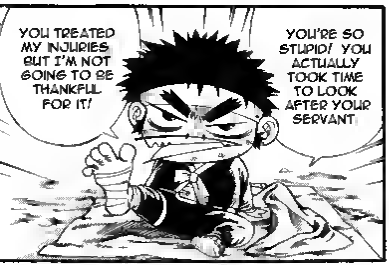
GOOD, OKAY


TO COVER THE COST OF THE BANDAGES
YOU'RE USELESS SO I'M GOING TO SELL YOU.
I TAKE BACK WHAT I SAID TO YOU YESTERDAY

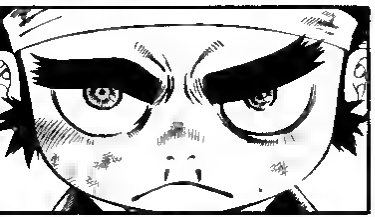
WHO ARE YOU CALLING USELESS?

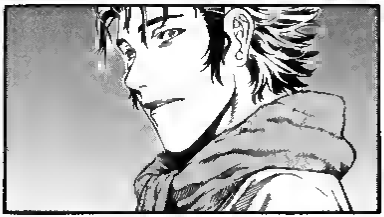
.....

I AM NOT USELESS!
I HAVE A PLACE IN THIS WORLD!


YOU'RE SO STUPID! YOU ACTUALLY TOOK TIME TO LOOK AFTER YOUR SERVANT.
YOU TREATED MY INJURIES BUT I'M NOT GOING TO BE THANKFUL FOR IT!

THERE IS NO CREATURE IN THIS WORLD THAT IS ABSOLUTELY USELESS!
EVEN THE EARTH-WORM.





WE FOUND ...
A DEAD DEER.

I'M NOT EATING
I DON'T CARE IF IT IS DEER MEAT

WELL, IT DOESN'T MATTER WHO KILLED IT. LET'S JUST ENJOY THE ROASTED MEAT.
IT DIED FROM A KNIFE WOUND IN ITS SIDE IT MUST HAVE ENCOUNTERED SOMEONE IN THE WILD

WAS IT THAT DEER?
EH!?

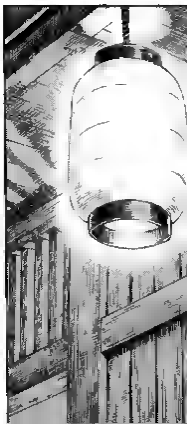
HAHAHA
HAHA

NOPE!
SO, YOU REALLY DON'T REMEMBER ANYTHING FROM LAST NIGHT?
I AM GOING TO EAT SOME, OSA-SAMA!

Classic.10
Nongae

Classic.10
Nongae

IT'S BEEN AWHILE...
I WAS OUT ALONE LIKE THIS.
SINCE THE LAST TIME...



WHY AREN'T YOU OUTSIDE LIKE THE REST?
YOU MUST LIKE RINGS

FLOWERS...
DO NOT CHASE AFTER BEES.

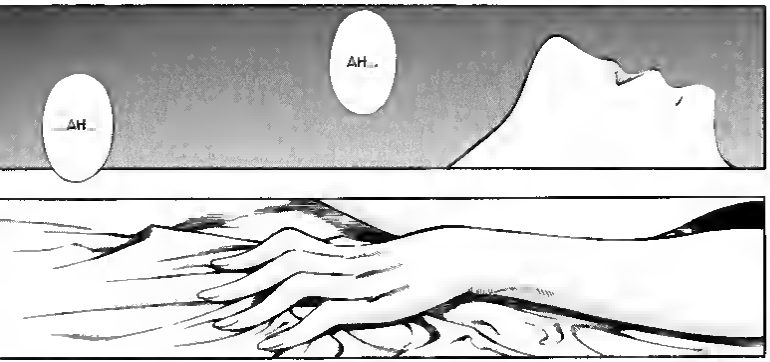
YOU MUST HAVE SOME VERY SWEET HONEY THEN.

OH?
BUT I THINK I'VE FLOWN TO THE RIGHT PLACE.

HONEY THAT I CANNOT GIVE TO YOU.

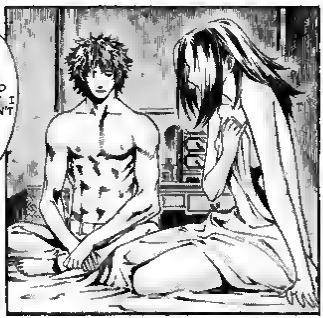
I AM ALREADY RESERVED.
I'M SORRY, BUT PLEASE FIND ANOTHER GIRL.

SIMPLY STANDING BEFORE ME COULD SEND YOU TO THE OTHER WORLD.
YOU SHOULD JUST GO, WASP-SAN.
THE MAN WHO RESERVED ME...
IS THE BOSS WHO RULES THESE RED-LIGHT DISTRICTS.

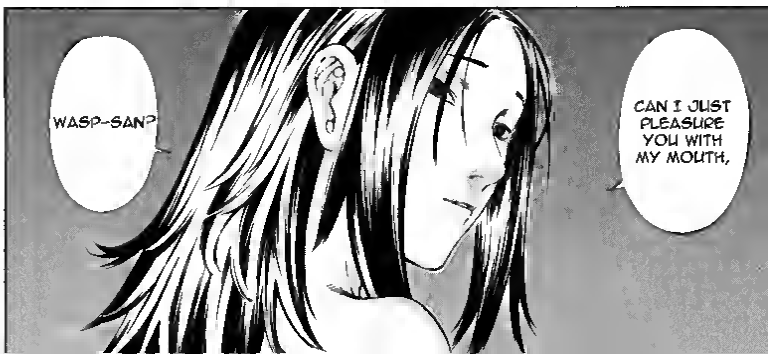

AH...
AH...

AHHHH...

HE'LL NOTICE.


ON SECOND THOUGHT, I SHOULDN'T

WAIT.


WASP-SAN?
CAN I JUST PLEASURE YOU WITH MY MOUTH,

MY NAME IS MUNSU
CIRCUMSTANCES HAVE FORCED ME TO WANDER THESE LANDS
I'VE BEEN THROUGH COUNTLESS HARDSHIPS
RECENTLY, I'VE FOUND MYSELF A FEW ALLIES
HAD TO TAKE ON A BURDEN I WASN'T EXPECTING
IT'S ALL JUST ANNOYING
MAYBE THAT'S WHY MY SIGHT IS GETTING CLOUDY
NO WONDER LIFE IS BECOMING MORE DIFFICULT
SHH. YOU TALK TOO MUCH. LET ME SERVICE YOU—
BUT FOR SOME REASON

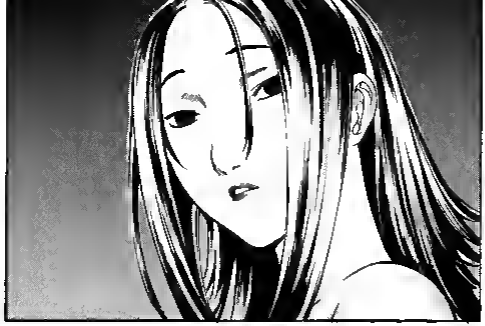
YOUR EYES...
HAVE EVEN LESS LIFE IN THEM THAN MINE

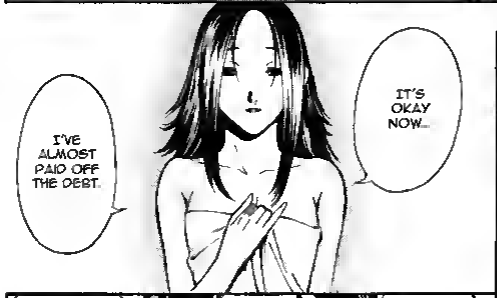
JUST SOMEONE WITH A LITTLE INTUITION

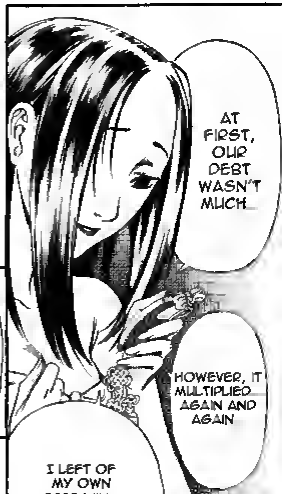
WHO EXACTLY ARE YOU?

DID A CUSTOMER GIVE THAT TO YOU?
IT'S A TRINKET SYMBOLIZING A SUNBI* HERITAGE
* Sunbi : a classic scholarship of the Chosnn Dynasty
IT'S MINE
ISN'T IT PRETTY?
THEY STRIVE TO USE THEIR KNOWLEDGE TO ILLUMINATE THE PATH OF RIGHTEOUSNESS
MY FAMILY HAS BEEN DEDICATED TO LEARNING FOR GENERATIONS

WE POSSESSED THE TRUE DIGNITY OF SCHOLARS WHO COULD SPEAK OUT AGAINST INJUSTICE. I WAS VERY PROUD
I HAVE SIMPLE PARENTS AND MANY SIBLINGS. EVEN THOUGH WE WERE POOR
WE WERE HAPPY BECAUSE WE LIVED WITH HONESTY AND DIGNITY







Nyang: an old Korean unit of weight, equal to 37.3 grams

Translation thehyperion + authors' comments by geng & kimyoutsen
Scans Ink
Edits Locutus
Proofreading Conner

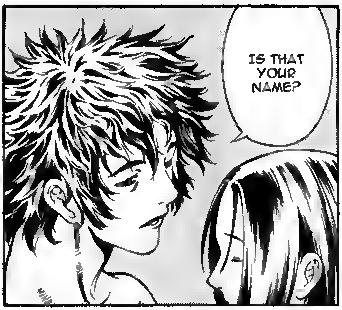
#hng0-trans@irc.irchighway.net
hng0trans.net

MAY I
HOLD YOU?
SEEING YOU
FORCES A WORTHLESS OLD MEMORY TO SURFACE
STILL, SOME MEMORIES CHOOSE TO REMAIN DEEPLY BURIED...
LIKE THE WAY A WOMAN'S SHOULDERS FEEL.
WERE YOU REMINDED...
OF YOUR FIRST LOVE OR SOMETHING?

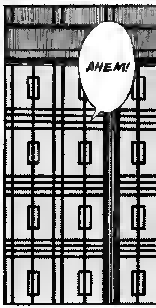
WHAT I HAD...
WASN'T LOVE...

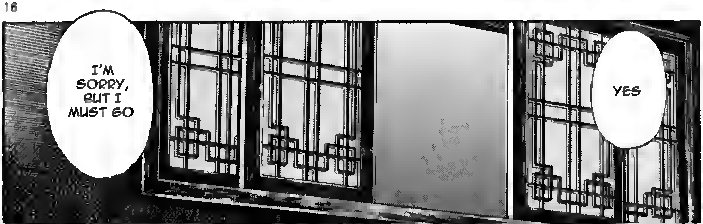
BETWEEN FRIENDSHIP...
AND REALITY
WHICH I LOST...
AN IMPER-MISSIBLE DREAM...
WHAT I HAD
WAS AN ILLU-SION...
THAT IS ALL...
WHERE IS SHE NOW?

SHE DOES NOT EXIST...
IN THIS WORLD I BREATHE IN.


IS THAT YOUR NAME?

HE'S HERE!
NONGAE WILL YOU BE MUCH LONGER?


AHEM!

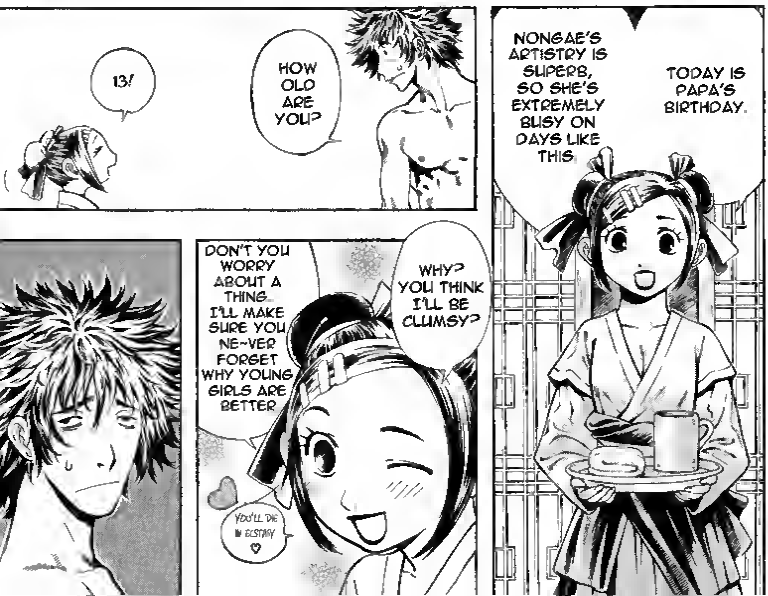

I'M SORRY, BUT I MUST GO
YES

THAT STORY BEFORE
I'VE NEVER TOLD ANYONE...
HOW UNFORTUNATE I WANTED TO EMBRACE YOU LONGER
DON'T JUST LEAVE I'LL SEND IN ANOTHER GIRL.
CAN'T I STAY HERE AND WAIT FOR YOU TO COME BACK?

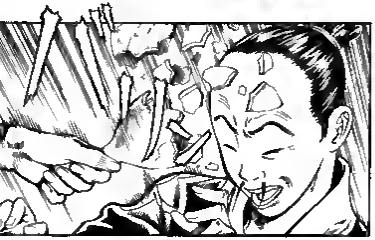
WOULD YOU CALL MY NAME JUST ONCE?
LASTLY...

NONGAE
.....
I'M SORRY... I WAS JUST FIXING MY MAKEUP
WERE YOU FOOLING AROUND WITH SOME OTHER GUY!?
WHAT TOOK YOU SO LONG, NONGAE?

LET'S GO, BOYS!
THERE WILL BE A FEAST BY THE RIVER.

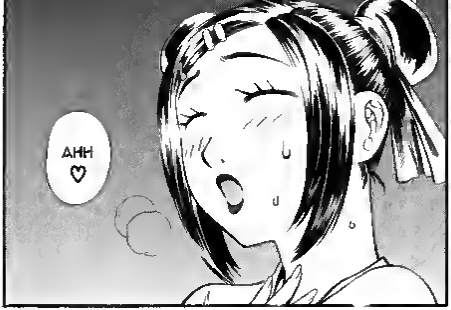

HOW OLD ARE YOU?
13!
TODAY IS PAPA'S BIRTHDAY.
NONGAE'S ARTISTRY IS SUPERB, SO SHE'S EXTREMELY BUSY ON DAYS LIKE THIS.
WHY? YOU THINK I'LL BE CLUMSY?
DON'T YOU WORRY ABOUT A THING. I'LL MAKE SURE YOU NE~VER FORGET WHY YOUNG GIRLS ARE BETTER.
YOU'LL DIE IN ECSTASY ♡

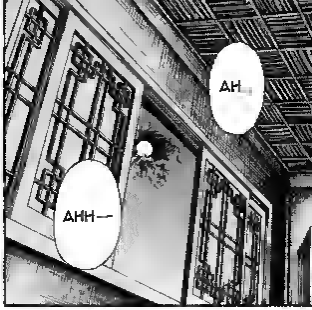
WOO...!



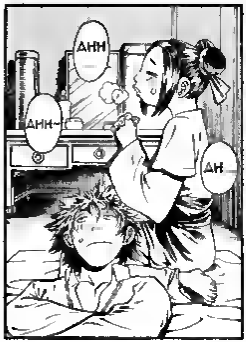
BOSS, NONGAE SURE IS A GREAT GIRL!
IF YOU EVER GET TIRED OF HER, CAN I—

THROW THAT SHIT IN THE RIVER!


AHH ♡

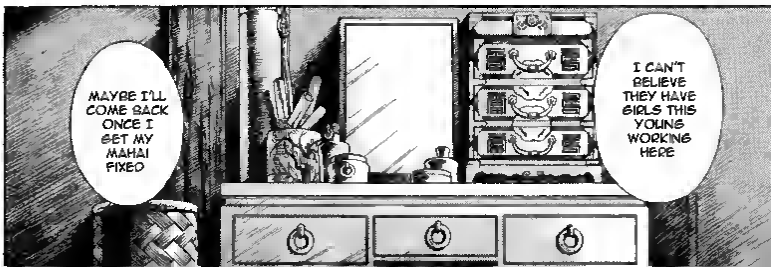

AH
AHH—

"SNIFF" BUT MY LEGS ARE CRAMPING
BE QUIET. I CAN'T SLEEP!

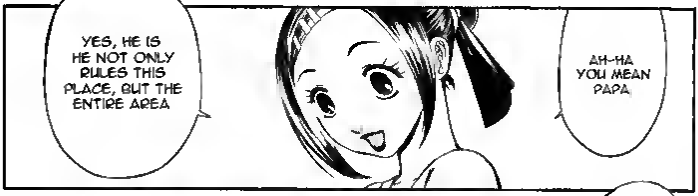

AHH
AHH—
AH

I'LL GET SCOLDED
I CAN'T GO IF I GET KICKED OUT BY A CUSTOMER

I'M GOING TO WAIT FOR NONGAE TO RETURN
THEN GIVE ME A PILLOW AND GET OUT.


MAYBE I'LL COME BACK ONCE I GET MY MAHAI FIXED
I CAN'T BELIEVE THEY HAVE GIRLS THIS YOUNG WORKING HERE

IS HE THE BOSS?
THE ONE WITH THE TWO SWORDS—
HUH!?
NOTHING YOU NEED TO KNOW


YES, HE IS HE NOT ONLY RULES THIS PLACE, BUT THE ENTIRE AREA
AH-HA YOU MEAN PAPA

BUT HE'S GOT A HIDEOUS PERSONALITY HE EVEN KILLED A FEW OF THE DISTRICT GIRLS JUST BECAUSE HE DIDN'T LIKE HOW THINGS WERE GOING
THEIR POWER GREW AND GREW PAPA'S PRACTICALLY THE GOVERNOR NOW
ALL THE OFFICIALS IN THIS NEIGHBOR-HOOD RAN AWAY AFTER JUSHIN FELL
SO NATURALLY, THE PEOPLE FROM THE UNDERGROUND ROSE TO THE SURFACE
I SHOULD HURRY
WITH MY MAHAL

NOT TOO LONG AGO, AN OLD COUPLE SELLING VEGETABLES AT THE MARKET COULDN'T PAY THEIR FEES.
SO TO SET AN EXAMPLE, HE KILLED THEIR ENTIRE FAMILY AND THE SURROUNDING VENDORS AS WELL.

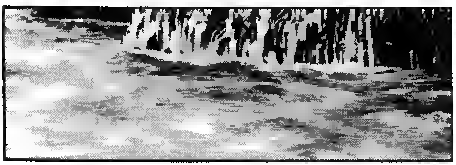
WAHAHAHA!!

YOUR MEN WILL LAUGH AT US.
STOP IT, PAPA.
DON'T LOOK THIS WAY, YOU BASTARDS!

OH, YOU ADORABLE LITTLE THING!

WHY DON'T WE GO OUTSIDE?
IT'LL BE EVEN HOTTER ♡
ALL THE RINGS ARE GONE
HMM, THAT'S WEIRD
THESE TOO
SO WEIRD
SHEESH, SO ANNOYING
WHY DON'T YOU GO OUT AND PLAY, KIDDO
UM THOSE WERE REALLY PRECIOUS RINGS
THE ONEE-SANS AND I BOUGHT THEM WITH OUR ALLOWANCE, ONE BY ONE
SURE, SURE YURI, GO OUT AND PLAY
STOLEN!?
MY NAME IS YURI CAN YOU CALL ME BY MY NAME?
AND WHO ARE YOU CALLING BRAT?

LASTLY...
WOULD YOU CALL MY NAME JUST ONCE?
...FOR MY FAMILY AND HERITAGE...
ALL THAT'S LEFT... IS THIS DEFILED BODY...

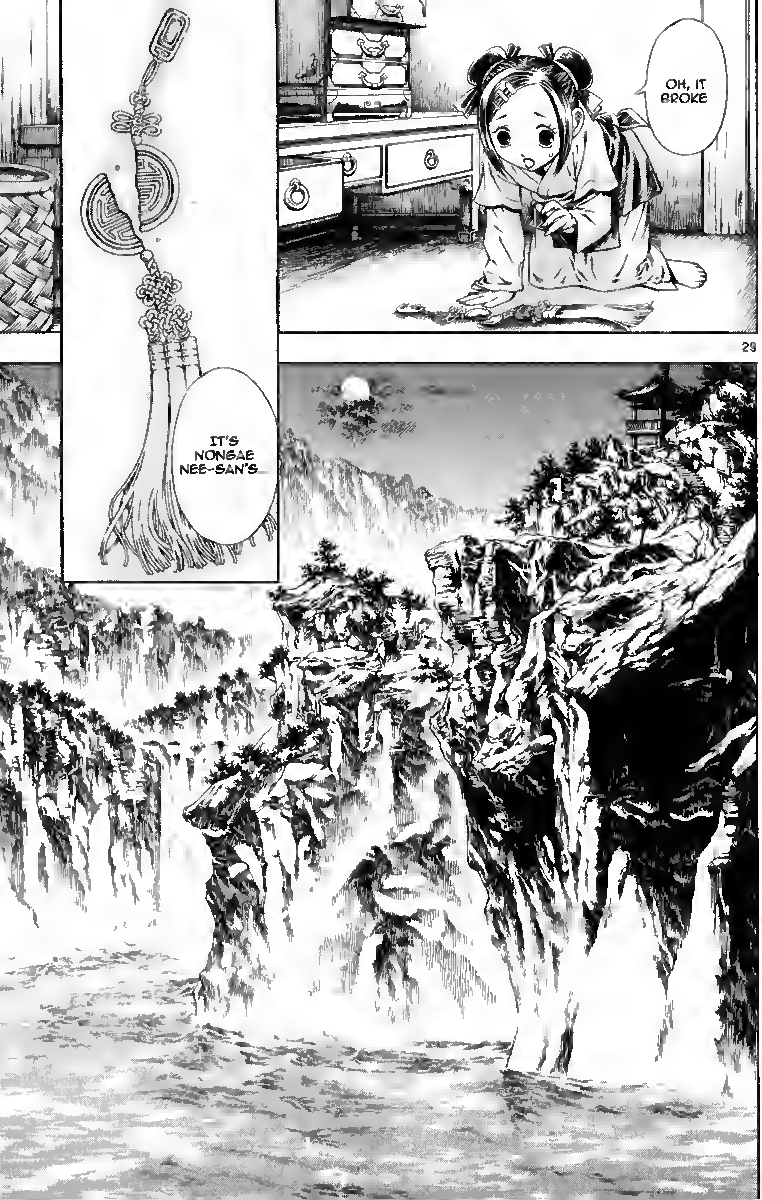


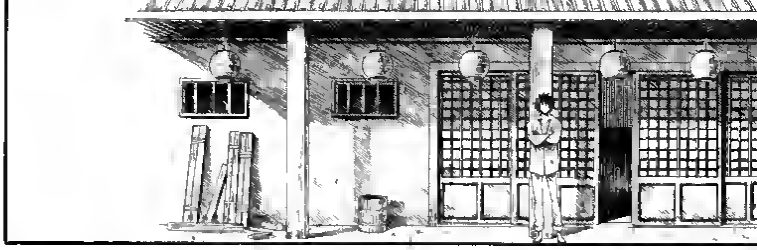
OVER HERE, PAPA

NO...
NO WAY...

HOW MUCH FARTHER DO YOU WANT TO GO, NONGAE?
HIC...
THE BREEZE BY THE RIVER IS COOL
IT WILL HELP SOBER YOU UP

MMM~
NONGAE...
LET'S DO IT QUICKLY...


OH, IT BROKE
IT'S NONGAE NEE-SAN'S...



"PANT"
"PANT"

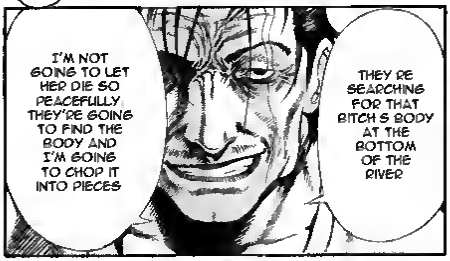
WHO ARE YOU?
WHERE'S NONSAE?
……
キャッ
YOU BASTARD
ARE YOU WITH THAT BITCH?

I'VE NEVER SOBERED UP SO FAST BEFORE
SHE SUDDENLY PLUNGED US INTO THE RIVER
SHE WAS PLANNING TO KILL ME ALL ALONG, THAT UN-GRATEFUL BITCH!
ONLY AFTER I CUT OFF HER ARMS AND SAW HER HANDS
IF I HADN'T HAD MY SWORD, I WOULD HAVE BECOME A WATER GHOST ALONG WITH HER.
SHE HELD ONTO ME SO TIGHTLY...

SHE WORE RINGS ON EACH FINGER AND INTERTWINED THEM SO THEY WOULDN'T COME LOOSE
DID I SEE WHAT SHE DID TO THEM

I DON'T KNOW WHO SENT HER OR WHERE SHE WAS FROM...
BUT I'M NOT THE KIND TO DIE WITH A WHORE!
YEAH, YOU'RE ABSOLUTELY RIGHT
HEH...
HE HE HE...

SHE WAS JUST A WHORE
SHE SAID SHE PAID OFF ALMOST ALL HER DEBT...
SHE CHOSE HER FAMILY'S DIGNITY OVER HER OWN LIFE...
THAT WHORE


I'M NOT GOING TO LET HER DIE SO PEACEFULLY THEY'RE GOING TO FIND THE BODY AND I'M GOING TO CHOP IT INTO PIECES
THEY RE SEARCHING FOR THAT BITCH S BODY AT THE BOTTOM OF THE RIVER

WHERE ARE YOUR MEN?

CHOP IT INTO PIECES
THAT'S NOT A BAD IDEA.

ギィィ…
!
35
……
I'M TIRED.
I'M GOING TO SLEEP SO DON'T BOTHER ME, SANDO.
DID YOU GO OUT?
YOU HAVEN'T GOTTEN ANY SLEEP??

HE SAID, "CHOP IT INTO PIECES"
SO THAT'S WHAT I DID. CHOP, CHOP
SANDO
I DON'T LIKE WOMEN
WHY?

BUT THEY'RE TOO STRONG
THEY'RE ONLY WOMEN

To enjoy Shin Angyo Onshi more thoroughly.

Text by Youn In-Wan

No. 11 **Nongae**

I would first like to explain the background of Joo Nongae, the blueprint for our heroine.

In 1592, the Seven-Year War* began (also known as the Battle of Bunroku in Japan). On May 4th of that year, Toyotomi assembled his Japanese troops and laid siege to Hanyang, present-day Seoul. Sixty thousand Korean soldiers retreated into Jinju Fortress and stubbornly defended their ground, but, in the end, they were defeated.

The Toyotomi Army prepared a feast at Chokseongnu Pavilion to celebrate its victory, and gathered local woman to accompany the troops. Nongae was among the girls selected. In order to avenge the death of her country's soldiers, Nongae lured a drunken Japanese general to a cliff in the mountain fortress that overlooked the flowing river. She locked the general in an embrace with her rings and jumped into the Namgang River.

That is what Nongae accomplished in history. In Korea, there is a holiday called Uiambeolje**. It celebrates the spirit Nongae displayed. Basically, it encourages everyone to emulate the admirable spirit of self-sacrifice in the service of one's country that this Korean girl displayed. (In order to accomplish great deeds, one shouldn't be afraid to lose one's life.)

Very often, I receive letters from my Japanese audience asking why all the female characters in 'Shin Angyo Onshi" are much more powerful than the male characters. Well... that's very true. (laughs) In my mind, the female gender is the more powerful. Does everyone agree with me? Although males are stronger physically, women have control over all these males since everyone originates from the womb of a woman. Ahh, it seems I keep deviating further and further from the subject. (laughs)

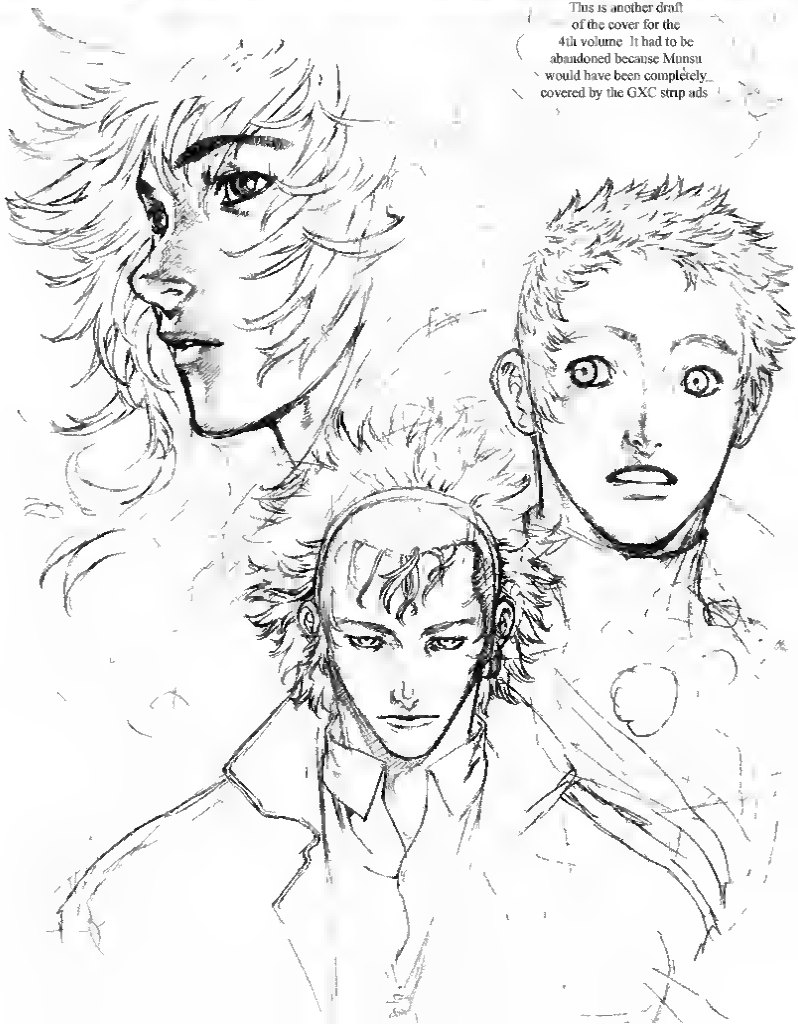
Actually, when I was writing this story, I went through a personal struggle. Should I, or should I not, write a story concerning a battle between the Korean and Japanese people? I thought, "After I write it, will it be well received?" In truth, I didn't plan on describing a struggle between the Koreans and the Japanese. I merely wanted to tell a story like that of France's Jeanne d'Arc, in which the seemingly weak are very brave and emotionally strong.

*or Imjin Waeran in Korean.
**Uiam = Righteous Rock

ART OF SHIN ANGYO ONSHI

アート・オブ・新暗行御史

illustration by Yang Kyung-Il


This is another draft
of the cover for the
4th volume. It had to be
abandoned because Munsu
would have been completely
covered by the GXC strip ads

Translation Lobsha
Scans Ink
Edits Lecuis
Proofreading Corner

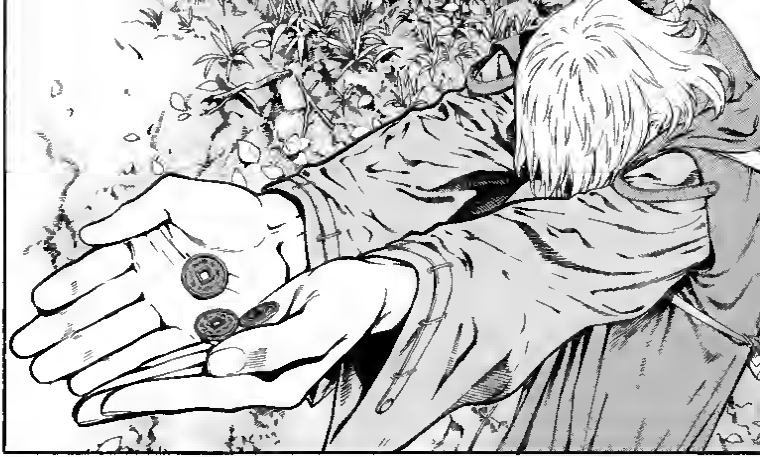
#hng0-trans@rc.irchighway.net
hngotrans.net

Classic.11 Rain and Snow PART 1

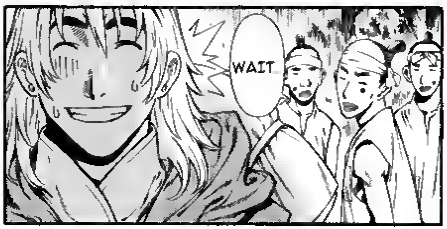
バサ
バサッ

MT. CHILGAP IS JUST AHEAD
YES, YES. IT'S JUST AHEAD.
UH, PAYING A ROAD TOLL WON'T BE A PROBLEM, WILL IT?
THERE ARE MANY BANDITS AROUND HERE AND WE DID GIVE YOU DIRECTIONS FOR FREE

ARE YOU LOOKING DOWN ON US? IS THAT IT?
HUH? WHAT'S WITH THAT LOOK?



A CHILD IS RICHER THAN HE IS
WHAT—? HE'S FLAT BROKE


WAIT

IS IT YOUR PET?
THAT DUCK—

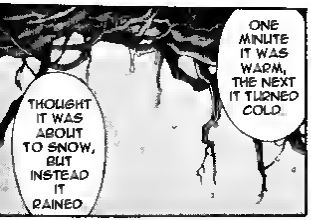
IF THAT'S ALL, I'LL BE ON MY WAY
GOOO-BYE

I REALLY MUST TAKE MY LEAVE
YEAH, CONSIDER YOURSELF LUCKY
ホッ
5
HAHAHA! IT DIDN'T LOOK LIKE IT WAS YOUR FIRST TIME
DID YOU SEE MY IMPRESSIVE POSE BACK THEN?
LET'S BE HILL BANDITS FROM NOW ON!
IT'S GREAT! WE DID IT!
ALL THANKS TO YOU, BIG BROTHER.
I CAN'T BELIEVE OUR FIRST TRY WAS SO SUCCESSFUL.
MY KNEES ARE STILL SHAKING
BUT REALLY, THE HEAVENS MUST HAVE HELPED US
WE MET UP WITH SUCH A TIMID MAN FOR OUR FIRST ATTEMPT
HE EVEN HAD A DUCK
WE ROB FROM THE RICH TO HELP THE POOR!
BANDITS? YEAH BUT WE'RE RIGHTEOUS BANDITS!
OHO

THE POOR ROBBING THE POOR LEAVES A LOT TO BE DESIRED...
BUT AT LEAST THAT GUY LEARNED A VALUABLE LESSON FROM US. THAT SHOULD COUNT AS A GOOD DEED. LET'S GO FRY UP THE DUCK
SHOULD BE TASTY
RIGHT
WAAHH!
WHAT IS IT?

AWAH!
UHAAHH!
GAAHHHH!

TODAY'S SPECIAL....
ENJOY IT AT YOUR LEISURE, THEN CATCH UP, MAGO


ONE MINUTE IT WAS WARM, THE NEXT IT TURNED COLD.
I THOUGHT IT WAS ABOUT TO SNOW, BUT INSTEAD IT RAINED

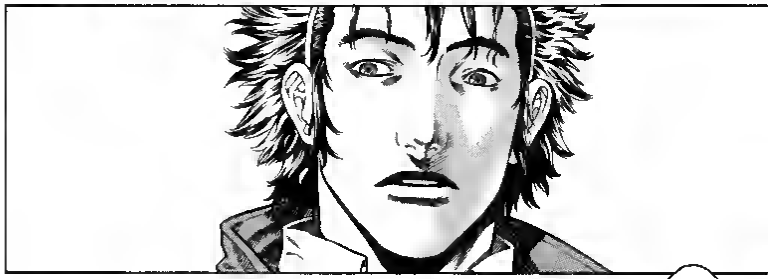
A WOMAN'S HEART IS AS UNPREDICTABLE AS THE WEATHER IN THE MOUNTAINS THIS SAYING IS SO TRUE
AHEAD SHOULD BE THE PERMANENTLY SNOW-CAPPED PEAKS.

NEVER MIND TO A TRAVELER, RAIN IS EASIER TO BEAR THAN SNOW
SINCE THE FALL OF JUSHIN, EVEN THE WEATHER TEETERS BETWEEN THE LIGHT AND THE DARK
THE PROTECTOR OF AN ANGYO ONSHI IN THIS STATE...
REALLY!
YOU CAN'T BLAME HER FOR HAVING TROUBLE ADAPTING TO THE COLD OF THE MOUNTAINS.
SANDO IS USED TO A WARMER CLIMATE.

HOW IS SHE, GANG JA?
UH
NOT GETTING ANY BETTER. SHE'S GOT A HIGH FEVER AND CHILLS
IN ORDER TO RECOVER, SHE NEEDS SOME GOOD FOOD
I DON'T KNOW IF IT'S BECAUSE OF THE FLU, BUT SHE'S NOT EATING
I NEED TO FIND SOME FOOD SHE'S WILLING TO EAT,
BUT I JUST DON'T HAVE THE TIME...
IF THIS CONTINUES, REGARDLESS OF THE FLU, SHE'LL BE WEAK FROM MALNUTRITION
ALL IN ALL...
WOMEN ARE TROUBLESOME CREATURES

SEE SANDO AS A WOMAN!?
DO YOU...

OSA-SAMA!



ARE YOU STUPID!?
SANDO IS SANDO.

EVERY-THING'S A MESS!
WHAT THE HELL!?

YOU'D BETTER HAVE THIS CLEANED UP BEFORE I GET BACK!
IS THIS PLACE FIT FOR HUMANS TO SLEEP?
JUST LIKE A PIGSTY!
ARE YOU GOING OUT? IT'S RAINING...
THE RAIN HAS STOPPED!!
WHAT IF SHE WAKES UP BEFORE YOU GET BACK?
JUST TRY TO GET HER TO GO BACK TO SLEEP!
THIS CAVE IS TOO DAMP IT WON'T BE GOOD FOR SANDO TO STAY HERE LONG
I'M GOING TO GO LOOK FOR ANOTHER PLACE TAKE GOOD CARE OF HER
ALWAYS WANTS TO KNOW EVERY LITTLE DETAIL.
THAT MORON

I NEED TO HURRY TO THAT MOUNTAIN
GETTING MY MEDALLION REPAIRED IS OF THE UTMOST IMPORTANCE
THAT'S THE REASON
I THINK COMPANIONS ARE A NUISANCE

OVER THERE
SOMETHING SEEMS TO BE GOING ON

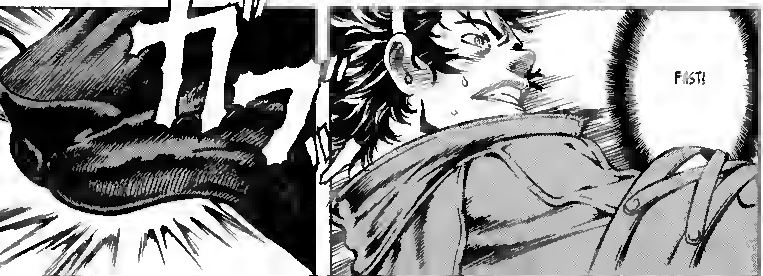
!!
THREE CORPSES, EACH OF THEM HALF-EATEN.
MUST HAVE BEEN HUNGRY.
A BLACK PANTHER.
WHY WOULD IT BE HERE DEEP IN THE MOUNTAINS?

WHAT SHOULD I DO? HUNT IT?
KIND OF DANGEROUS
FORGET IT. IT'S JUST TRYING TO SURVIVE.
AS LONG AS IT DOESN'T BOTHER ME, THERE'S NO REASON FOR ME TO KILL IT...

RIGHT IN THE HEAD...
GREAT!

DIDN'T HIT!?

ガロ
タッ


ガラ
FIST!

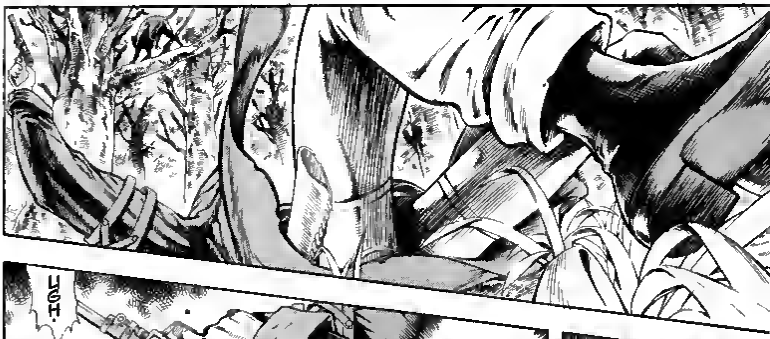
MY AIM WAS GOOD!...
IT AVOIDED MY SHOTS!

ガァァァ

ガッ!!

AARGHHHH!

タッ



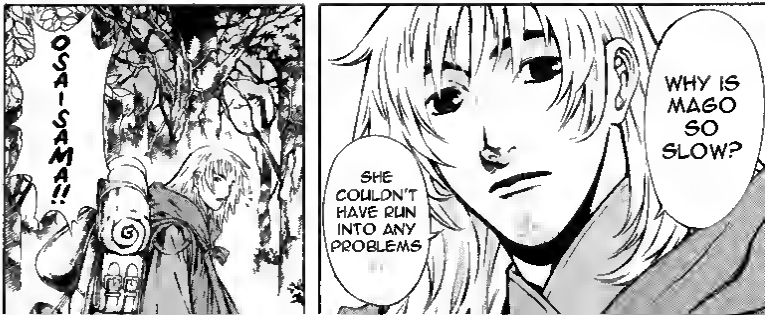
UGH.
DOES THAT MEAN IT CAN PREDICT MY MOVES?

HUFF.
JUST BEFORE I PULLED THE TRIGGER, IT ESCAPED!
HUFF.

AN ANIMAL SHOULDN'T BE ABLE TO DO THAT!!

ALMOST SEEMS—
THAT PANTHER

LOOKS LIKE...
I MET A DEMON.


OSA-SAMA!!
SHE COULDN'T HAVE RUN INTO ANY PROBLEMS
WHY IS MAGO SO SLOW?

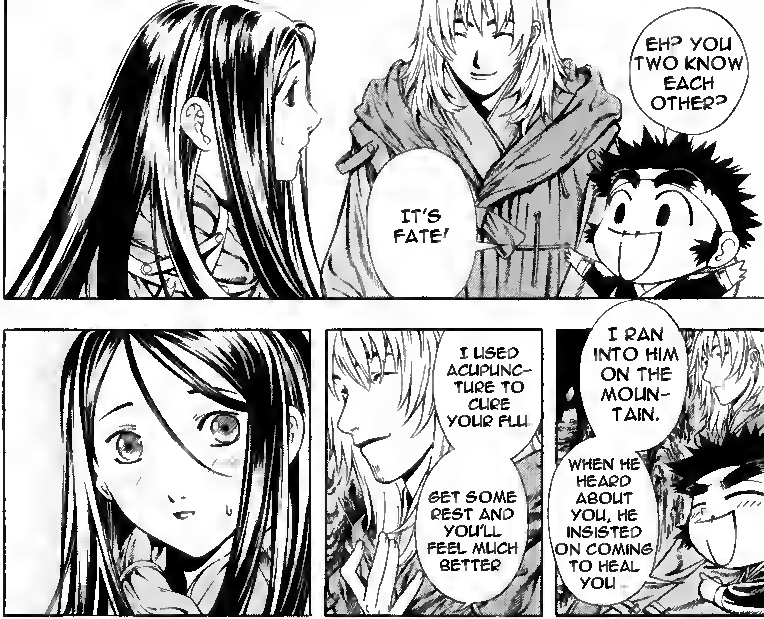
OSA-SAMA, WHERE ARE YOU?
MUNSU-SAMA!
OSA-SAMA!
WHAT THE HECK! WHERE DID HE RUN OFF TO?
IT'S SO FRUSTRATING SANDO'S CONDITION IS GETTING WORSE..
MUNSU-SAMA!
FOLLOW-ING THE SCENT...
OF A BEAUTIFUL LADY...
ゴソ
OW, OW, OW...

CHUNHYANG!
GET UP NOW!
CHUNHYANG AWAKEN
CHUNHYANG

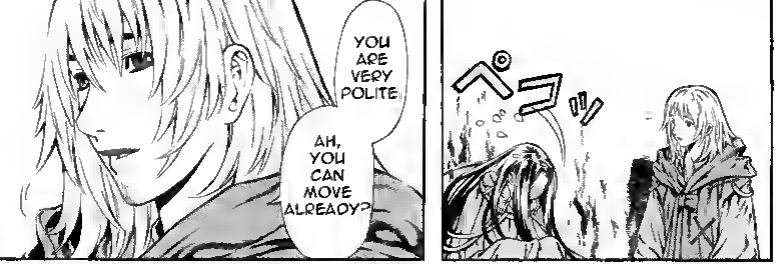
CHUNHYANG...

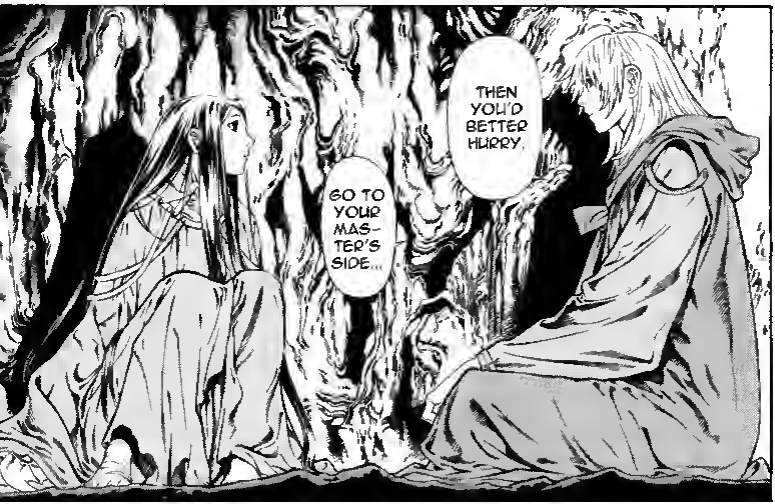
IT'S JUST LIKE THE LAST TIME WE MET.
LONG TIME NO SEE.

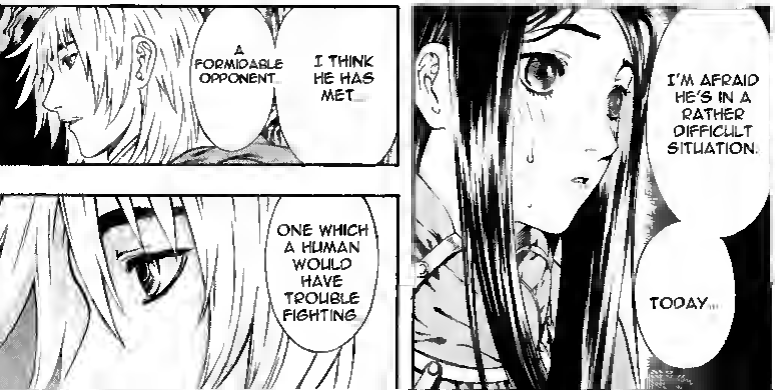
AH! SHE'S AWAKE!

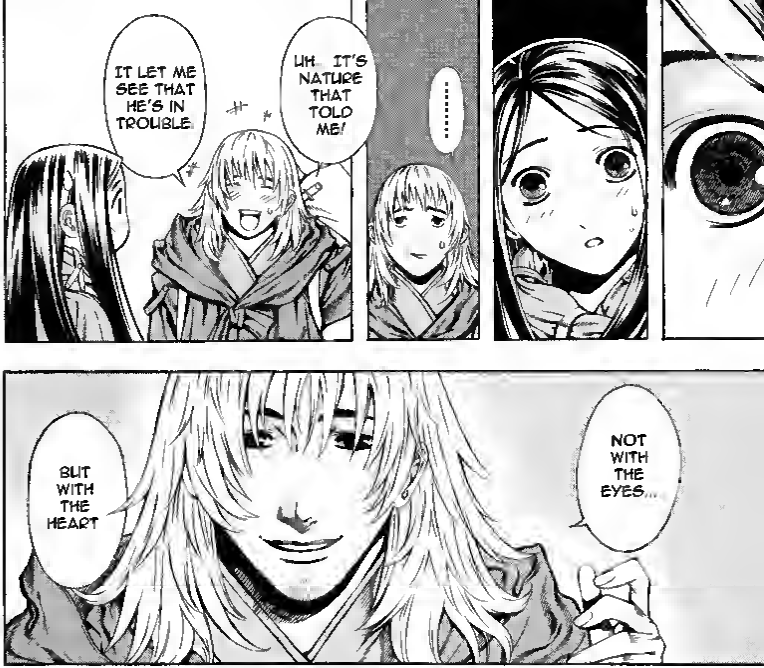

EH? YOU TWO KNOW EACH OTHER?
IT'S FATE!
I RAN INTO HIM ON THE MOUNTAIN.
I USED ACUPUNCTURE TO CURE YOUR FLU.
WHEN HE HEARD ABOUT YOU, HE INSISTED ON COMING TO HEAL YOU.
GET SOME REST AND YOU'LL FEEL MUCH BETTER

I'LL FIND THE ONSHI, AND HE'LL SHARE A DRINK WITH YOU!
SIR, PLEASE WAIT JUST A WHILE!
OH YEAH, I CAN'T STAY HERE.
I HAVE TO FIND OSA-SAMA AND TELL HIM THE GOOD NEWS.


YOU ARE VERY POLITE.
AH, YOU CAN MOVE ALREADY?
ペコッ


THEN YOU'D BETTER HURRY.
GO TO YOUR MASTER'S SIDE...


A FORMIDABLE OPPONENT.
I THINK HE HAS MET...
ONE WHICH A HUMAN WOULD HAVE TROUBLE FIGHTING.
I'M AFRAID HE'S IN A RATHER DIFFICULT SITUATION.
TODAY...


IT LET ME SEE THAT HE'S IN TROUBLE.
UH... IT'S NATURE THAT TOLD ME!
.....
NOT WITH THE EYES...
BUT WITH THE HEART

ｶﾀﾀﾀ

WON'T THIS BE JUST LIKE...
EUL PASO BEING DEVOURED BY A LION?

WAH! HONESTLY!
BEING CHASED BY A BLACK PANTHER IS NO JOKE!!

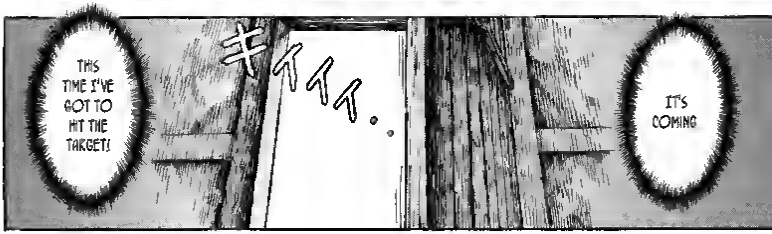
I'M NOT FIGHTING A WILD ANIMAL...
I'M FIGHTING A VERY INTELLIGENT CREATURE!!

IT'S WAITING FOR ME TO TIRE!
IT KNOWS I'M ARMED, SO IT'S BEING CAUTIOUS!

UGH... HARD... TO BREATHE...
MY BREATHING DEVICE ISN'T ENOUGH!
...I CAN'T MAKE IT!

!!
ドカ

スッ
HUFF.
HUFF.


キィィィ.
THIS TIME I'VE GOT TO HIT THE TARGET!
IT'S COMING

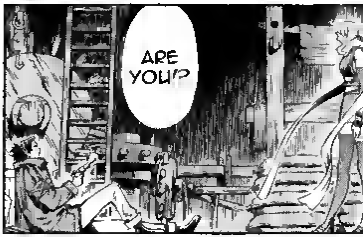
COUGH, COUGH.

……

DAMN...
MY SIGHT IS BLURRING...

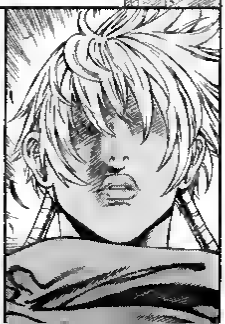
WHO...

I'M GOING TO FIRE!
ANSWER ME! WHO ARE YOU?


ARE YOU!?

ヒュウウウ

H-HEY!
?



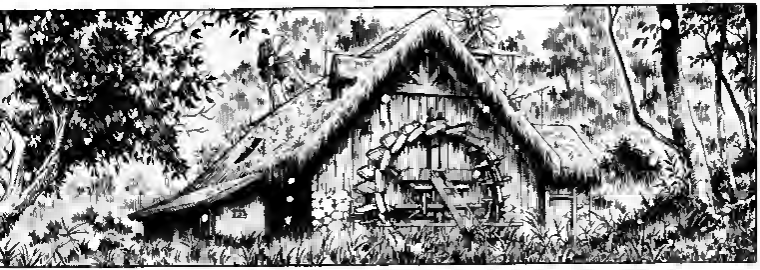
NO WAY...

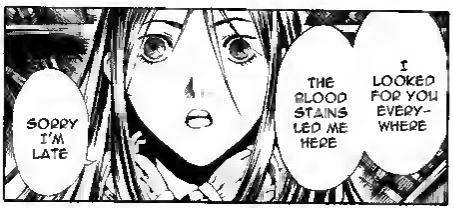
!!

The Party of Lost Children
Eh?
!

Classic.11

Rain and Snow PART 2




SORRY I'M LATE
THE BLOOD STAINS LED ME HERE
I LOOKED FOR YOU EVERY-WHERE

YOU'RE HURT?

YOU FOOL, YOU'RE NOT IN ANY BETTER SHAPE THAN I AM

Translation: Lucee + Little help from Ajin-Sensei
Scans: Ink
Edits: Fauranges (cleaning) & Ink (text)
Proofreading: Conner

TELL ME TO YOUR EYES...

WHAT DOES 'THAT THING' LOOK LIKE?

.....

ENEMY

ENEMY?

YOU MEAN SHE LOOKS HUMAN TO YOU?

SHE LOOKED LIKE A PANTHER TO ME.

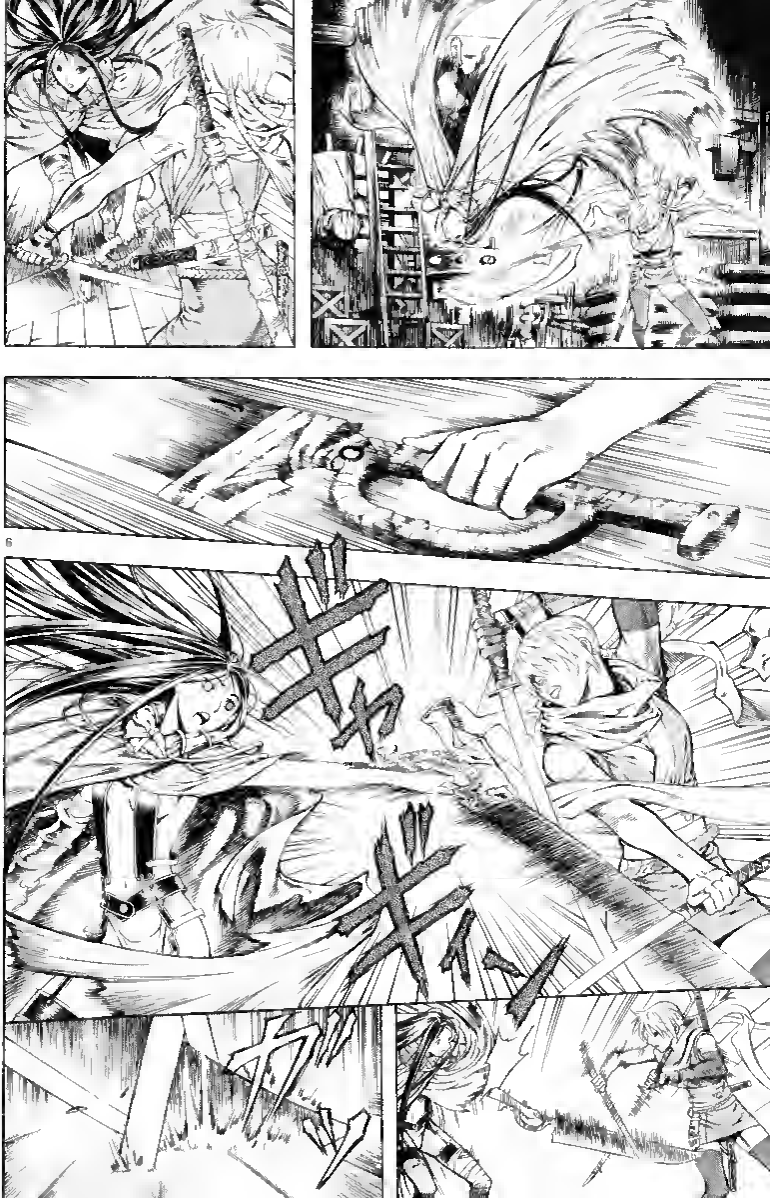
WAS IT MY IMAGINATION?

WELL. IT DOESN'T MATTER

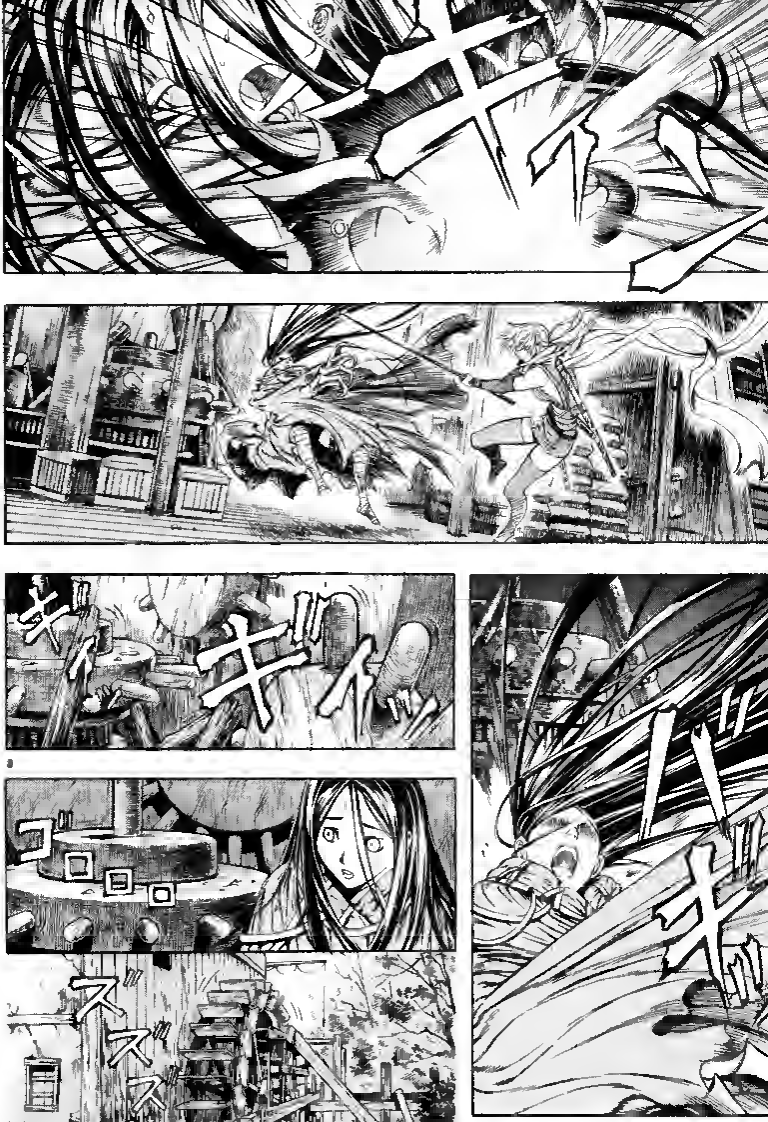
#hngO-tro.s@arc.rching.hway.net
hngotrons.net

TAKE HER OUT, SANDO
SHE WANTS TO KILL ME

5


6
キャ
キィン
カッ

ヒュッ


キィ
キィ
キィ
コロロロ
スススス

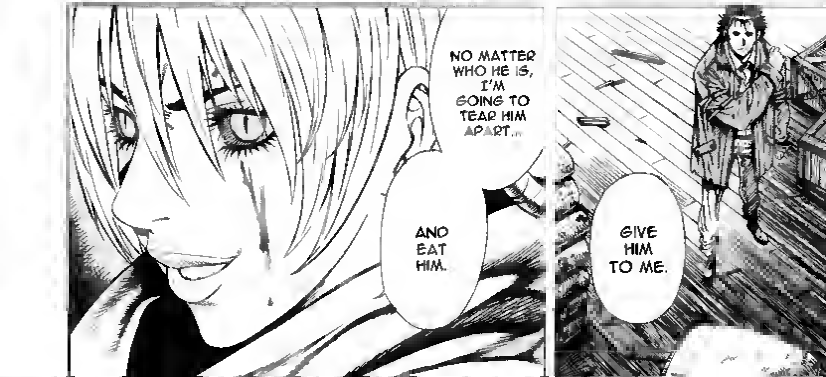
ゴ
ダ
ス

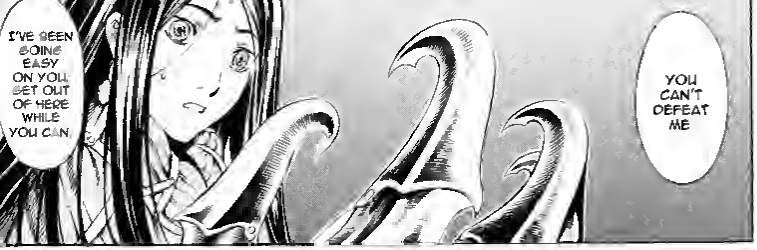
ドドド

WHAT A FEARSOME WOMAN EVERY ATTACK IS POWERFUL
SANJO IS DOING HER BEST..
BUT SHE'S NOT FULLY RECOVERED
SHE HAS YET TO COUNTER-ATTACK
UGH
THE WOUND ON MY SHOULDER...

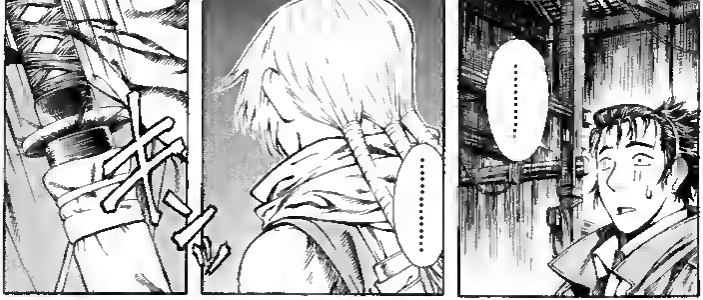
DAMN IT...
WHAT THE HELL IS SHE!?

Pant
Pant
Pant
IS THAT MAN YOUR MASTER?
I'LL GIVE YOU A CHANCE TO LIVE.
SURRENDER NOW, AND I'LL LET YOU GO.


NO MATTER WHO HE IS, I'M GOING TO TEAR HIM APART...
AND EAT HIM.
GIVE HIM TO ME.

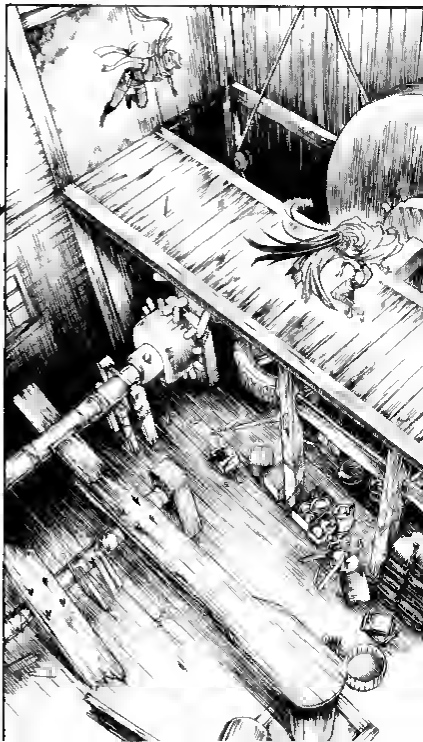

I'VE BEEN GOING EASY ON YOU. GET OUT OF HERE WHILE YOU CAN.
YOU CAN'T DEFEAT ME

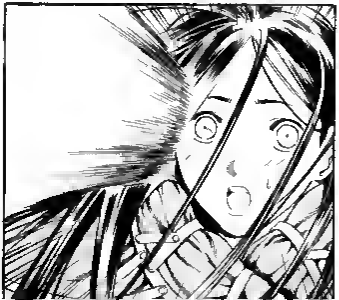
CRACK
CRACK
ガチャ

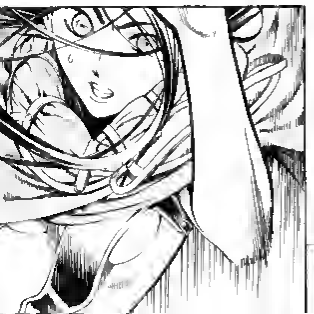


ボッ
ガ
ガシッ
ガッ

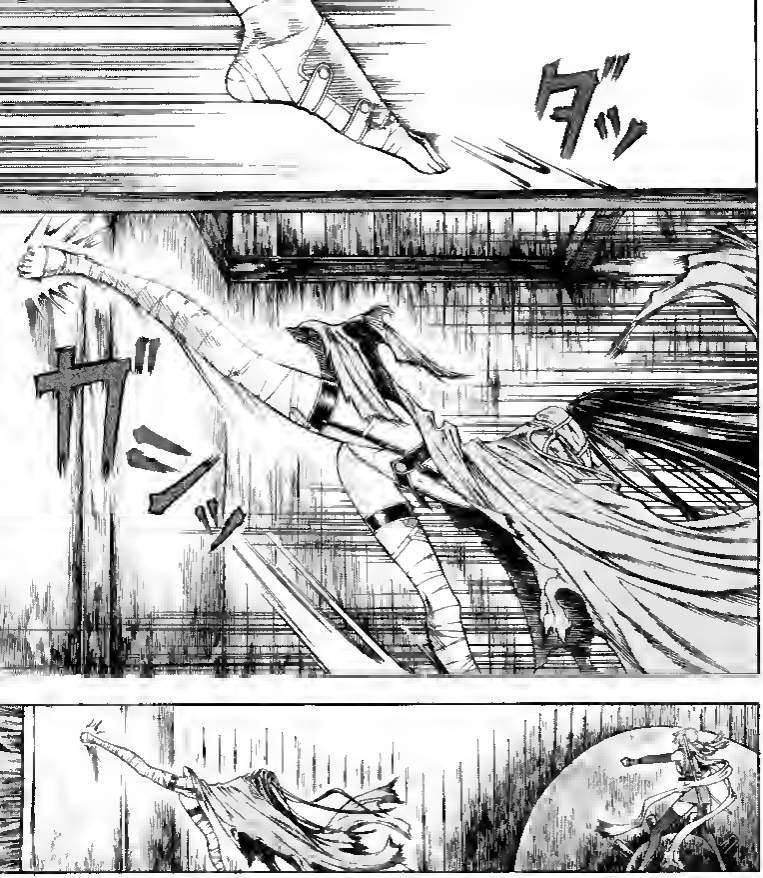
ダッ







ゴッ

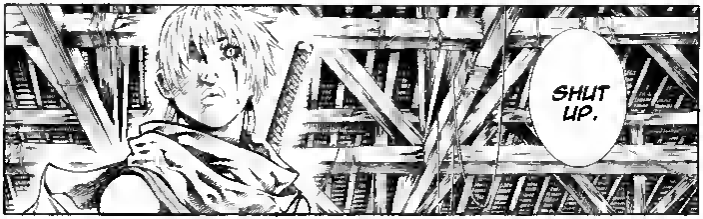

ダッ

IS QUITE REM..RK-ABLE.
YOUR STANCE..
OH...

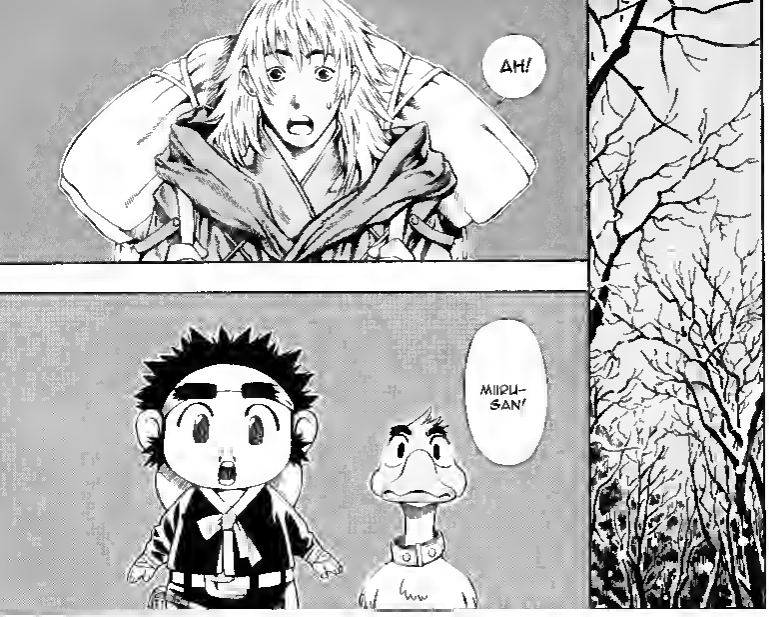
HEHE THIS IS GETTING INTEREST-ING.
I GUESS HE MUST BE SOMEBODY.

AT FIRST, I THOUGHT THAT MAN WAS JUST ONE OF THE LOCAL HUNTERS, BUT
IF HE HAS SOMEONE AS STRONG AS YOU UNDER HIM,

I'LL SAVOR EVERY BITE OF HIM.
IT WAS A MISTAKE TO THINK OF HIM AS JUST ANOTHER BANDIT


SHUT UP.

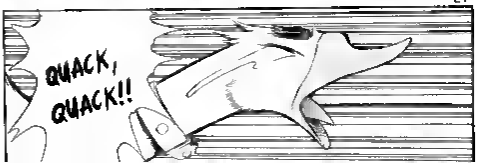
ARE YOU FIGHTING ME OR NOT!?
I'M WARMED UP NOW.


AH!
MIRU-SAN!

OH, YOU COULD HAVE JUST WAITED FOR ME IN THE CAVE.
AHH

ガァッ
ガァッ
ガァッ
OW, OW, OW!!

MIIRU-SAN!


QUACK, QUACK!!

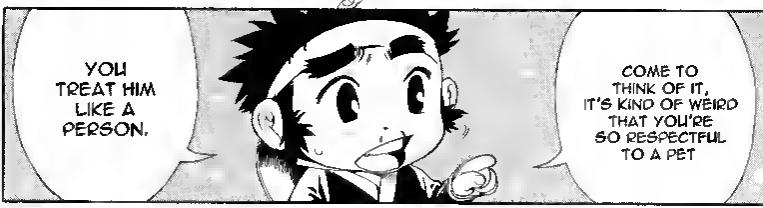
WHAT? IS THAT YOUR DUCK?

I'M SORRY, MIIRU-SAN!!
I COULDN'T THINK OF A BETTER WAY. I'LL NEVER ABANDON YOU AGAIN!!
!?

Y-YEAH, MY TRAVELING COMPAN-ION
TELL ME WHERE WERE YOU TAKING MIIRU-SAN!?

WELL, THEN... BYE.
HUH? YOU'RE LE...VIN...?

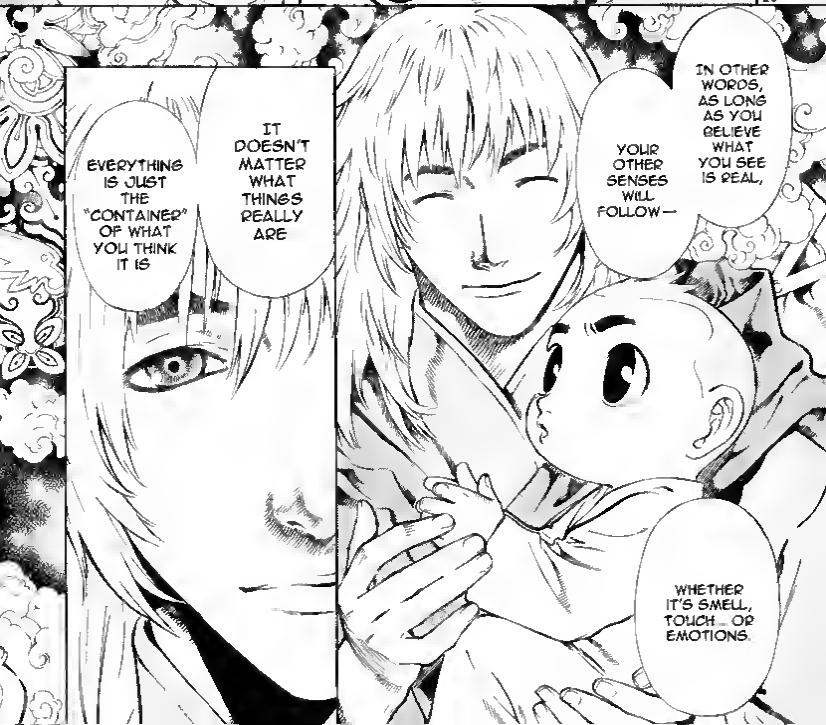
I HAD ABSOLUTELY NO INTENTION OF MAKING HIM INTO A POT ROAST! I WAS LOOKING FOR HIS MASTER!
AH... UM... I GOT LOST... I RAN INTO HIM...

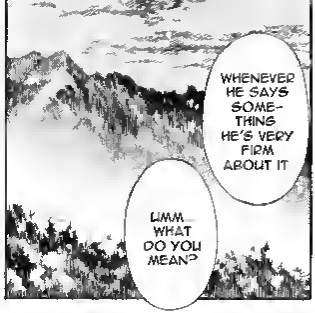

YOU TREAT HIM LIKE A PERSON.
COME TO THINK OF IT, IT'S KIND OF WEIRD THAT YOU'RE SO RESPECTFUL TO A PET

TO MY EYES

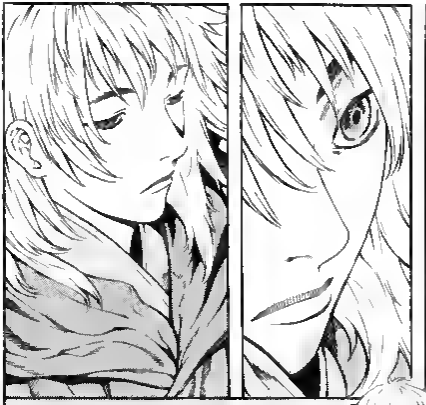
DOES HE REALLY LOOK LIKE A DUCK TO YOU?

.....
HUMAN EYES ARE SO SUBJEC-TIVE.
THEY RELY ON THEIR IMPRESSION TO DECIDE WHAT THINGS ARE
...HE'S SUCH A CUTIE,
EVEN THOUGH HE'S IN A BAD MOOD AT THE MOMENT.


IT DOESN'T MATTER WHAT THINGS REALLY ARE
EVERYTHING IS JUST THE "CONTAINER" OF WHAT YOU THINK IT IS
IN OTHER WORDS, AS LONG AS YOU BELIEVE WHAT YOU SEE IS REAL,
YOUR OTHER SENSES WILL FOLLOW—
WHETHER IT'S SMELL, TOUCH... OR EMOTIONS.


WHENEVER HE SAYS SOME-THING HE'S VERY FIRM ABOUT IT
UMM... WHAT DO YOU MEAN?

?
OSA-SAMA NEVER TALKS LIKE THAT
UH... HMM... I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.



HE ALWAYS SAYS WITH CONFIDENCE, "HOWEVER MUCH IT IS SOILED BY THE EARTH, SNOW IS STILL WHITE."
WELL, TAKE THIS SNOW...

I WOULD LIKE TO SEE...
IS THAT SO?

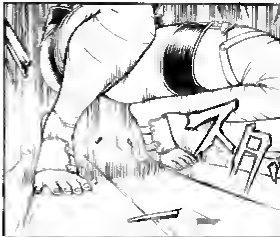
THROUGH THE EYES OF SOMEONE WHO THINKS LIKE THAT

WHEN I LOOK AT THIS WORLD,
HOW MUCH OF WHAT I SEE IS REAL?

キィン

ハッ
キィン

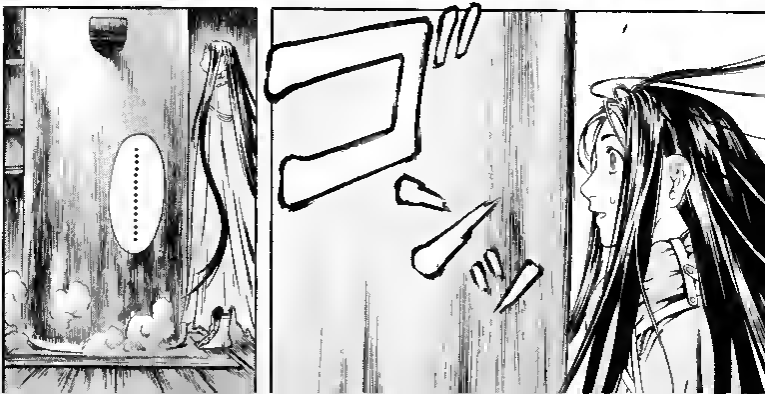
ドカッ
月ッ


ズバ

ドガッ

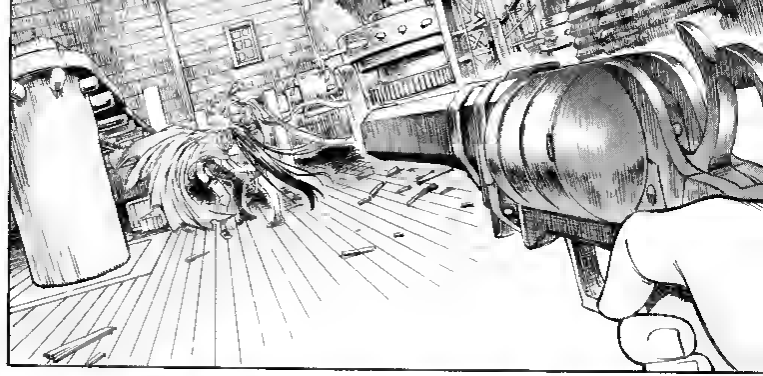
WHAT, DIDN'T YOU SAY YOU WERE WARMED UP?
YOU'RE FULL OF OPENINGS.
ヴヴヴッ
!!

ビッ
!!
ゴゴゴ
SANDO, WATCH OUT!


……
ゴ

ズズズ

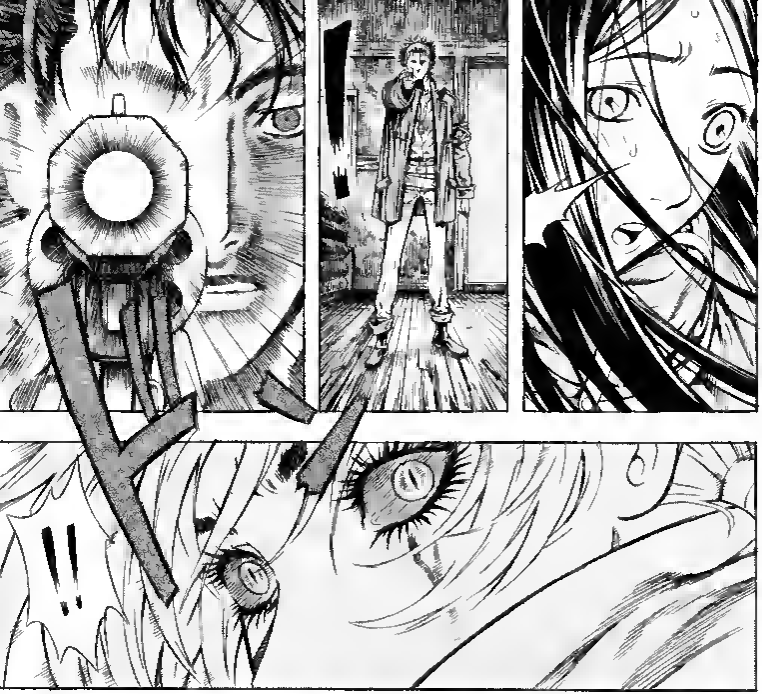
I DO FOR A REASON.
EVERYTHING I DO

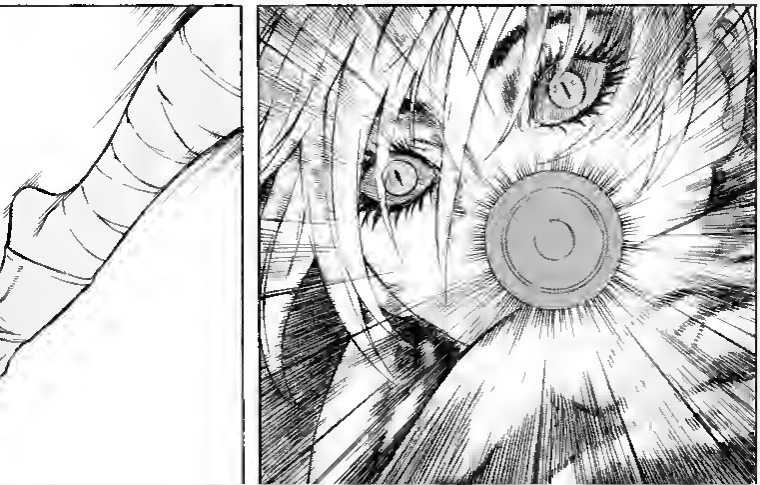


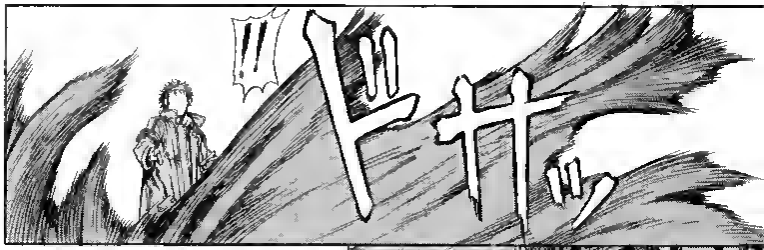
I'M SURE NOW SHE'S THE PANTHER WHO CHASED ME..

FAREWELL!!
MY CHANCE!

ALL I KNOW IS I CAN'T LET SAMPO FIGHT IT ANYMORE
I DON'T KNOW WHY IT LOOKS HUMAN TO ME NOW






!!
ドサッ

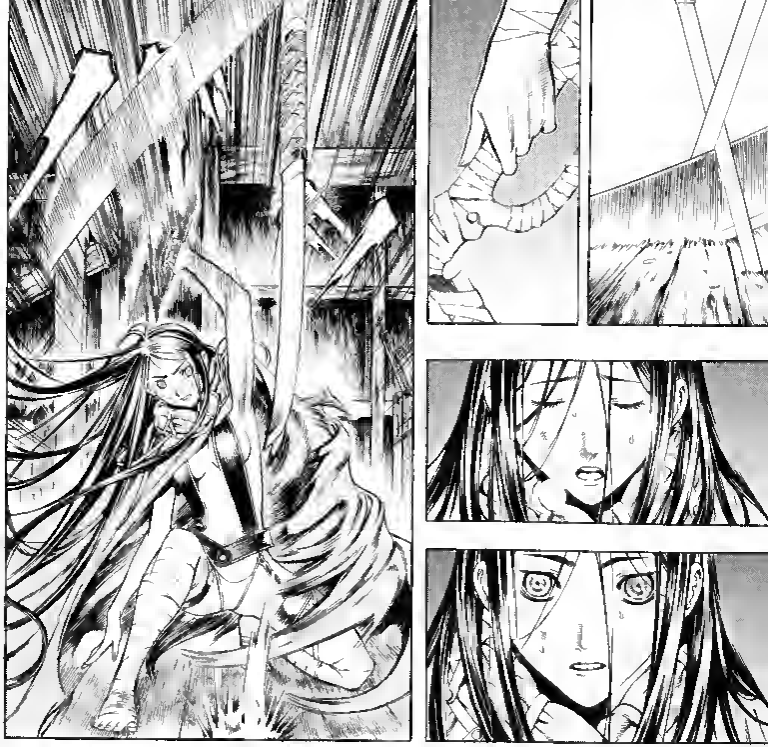
Pant
Pant

.....

YOU!
WHY DID YOU DO THAT!?

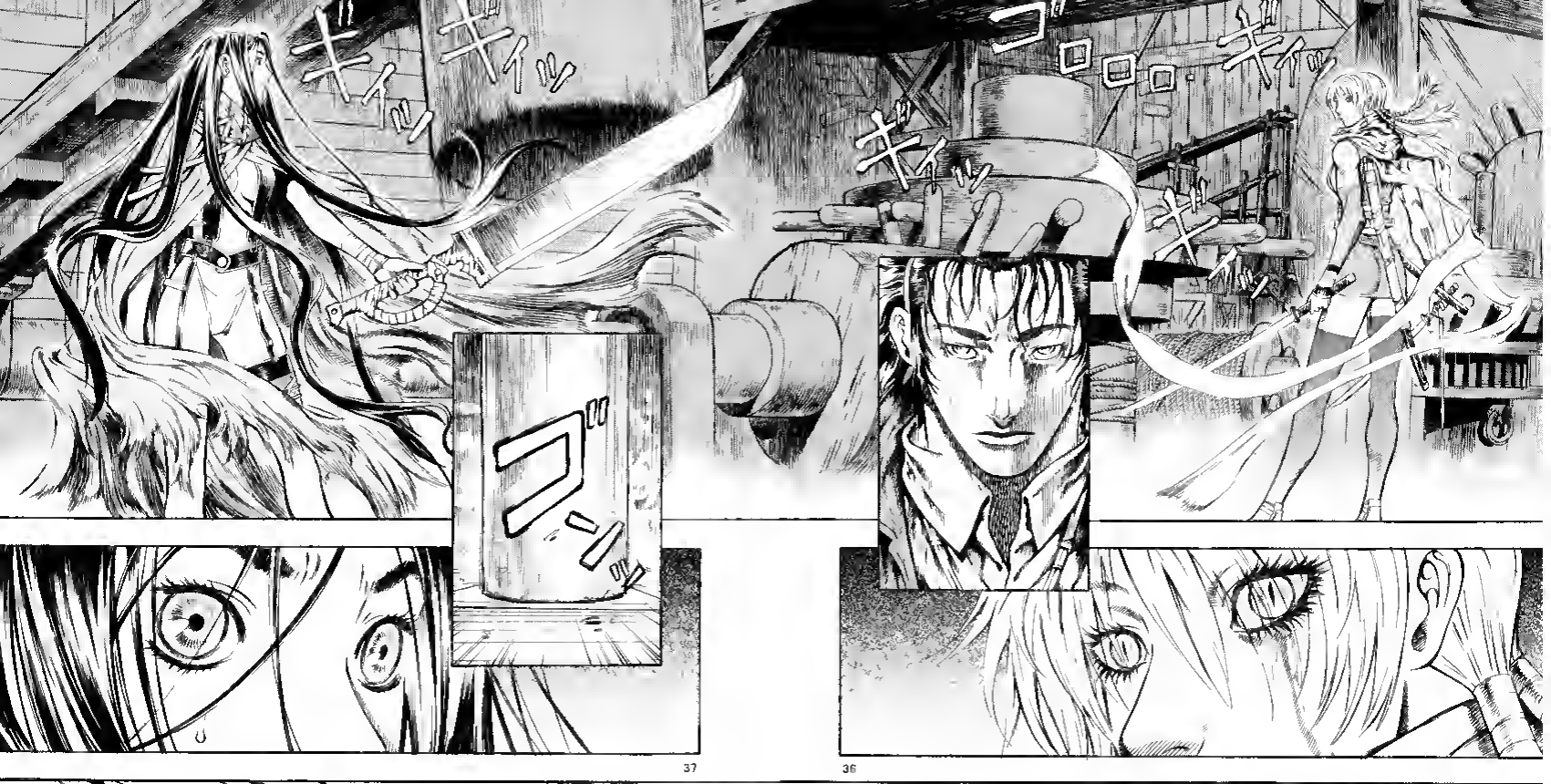
IT'S MY FIGHT!
PLEASE STAY OUT OF IT.

I'M DEFINITELY GOING TO WIN.
LET ME TAKE CARE OF IT.
I WILL DEFEAT HER.

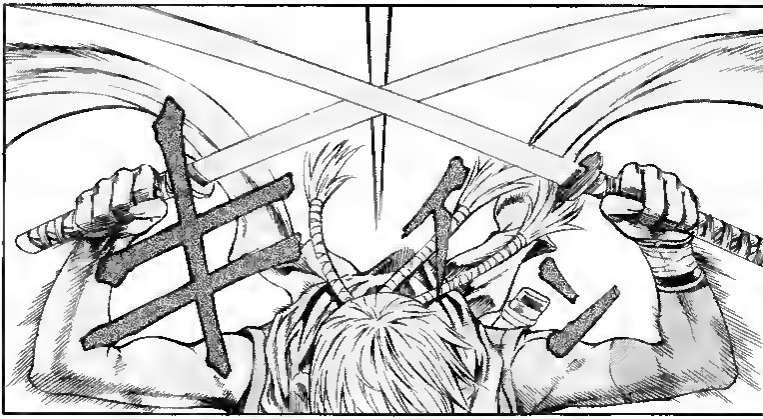


スチャ
スチャ

NO DEFENSE
LET'S DECIDE
WITH ONE ATTACK
SURE.
LET'S SETTLE IT.


キィン
キィン
ゴ
ゴロロ
キィン
キィン
キィン
ゴ
ン

ドキッ


ドキッ

40

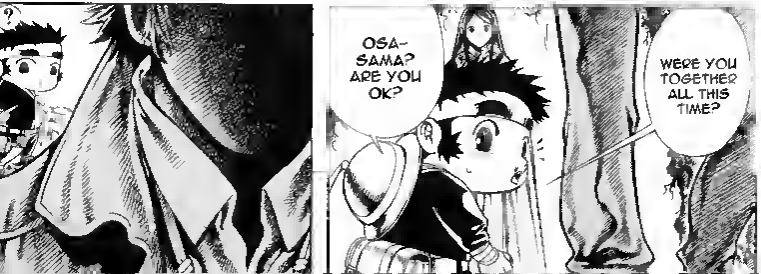
UGH

YOU—
HOW DARE YOU...

UNFOR-
GIVABLE!!

DON'T!

WHERE DID YOU GO?
OSA-SAMA, SANDO!
AH! WELCOME BACK!


OSA-SAMA? ARE YOU OK?
WERE YOU TOGETHER ALL THIS TIME?

IS HE ANGRY?
HEY, WHAT'S THE MATTER!?

PLEASE UNDER-STAND.
THAT'S WHY I WANTED TO FIGHT HER FAIRLY.

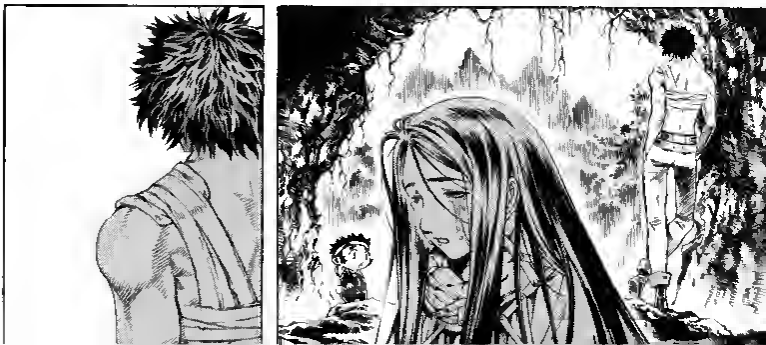
NO MATTER WHAT...
I WASN'T GOING TO LOSE TO HER.

I WON.
NEXT TIME, I...

I WON'T ALLOW YOU TO INDULGE IN SUCH ROMANTIC IDEAS
AS LONG AS YOU'RE WITH ME...

ARE YOU CRAZY?
IF YOU WANT TO WIN SO BADLY, GO BUILD A DOJO!

ARE YOU STUPID?
FIGHT A PANTHER FAIR AND SQUARE?
YOU ENDANGER THE LIVES OF YOUR COMRADES
WHEN YOU FORGET THAT WE FIGHT TO SURVIVE,



YOU'RE LATE, MAGO.
SORRY.
I GOT INTO AN UN-EXPECTED FIGHT.

I MET TWO PEOPLE— A MASTER AND HIS SERVANT
THE MASTER ATTACKED ME FIRST...
ANO!?
HOW DID YOU LIKE FIGHTING THE WOMAN?
.....
I DIDN'T GET HER AT ALL

TWO TIMES...
SHE PUT ASIDE THE FIGHT AND JUMPED IN TO SAVE ME
I WASN'T IN THE MOOD TO CONTINUE THE FIGHT..
SO I LET THEM GO
AOI TAE-SAMA, IT ABSOLUTELY WASN'T BECAUSE I COULDN'T WIN
NEXT TIME I'LL MAKE SURE—
NO, NO NEED TO

MAGO, I DON'T WANT YOU TO HATE HER TOO MUCH
SOONER OR LATER...
SHE...
WILL BECOME YOUR COMRADE.
SNOW...
HOWEVER SOILED, STILL WHITE, HUH...
THE JOURNEY ENDS HERE.
LET'S GO HOME, MAGO.

STARTING NOW, I'M GOING TO REVIVE...
THIS "BEAUTIFUL WORLD" AGAIN

IT'S RAINING, AND ALL OF A SUDDEN, IT BEGINS TO SNOW.
ONE MINUTE IT'S COLD, NEXT MINUTE IT TURNS WARM.

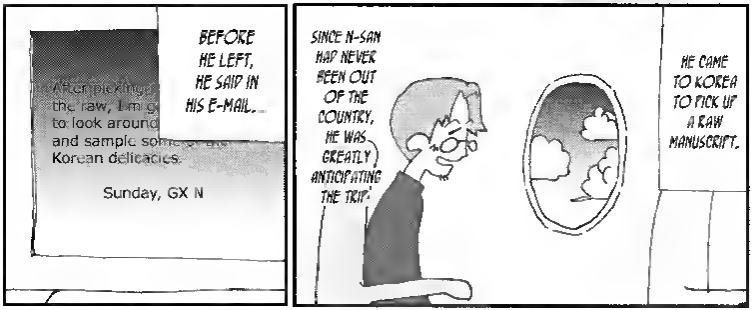
DAMN IT...
WHAT A SHITTY WORLD.
Shin Angyo Onshi 5 End of Volume

From HIM KOREA

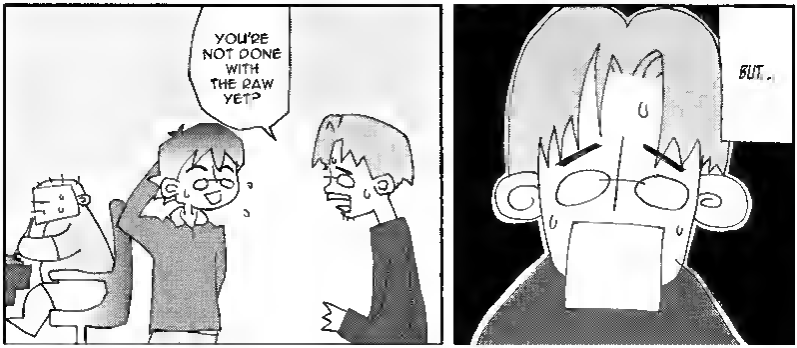
THE EDITOR OF SHIN ANGYO ONSHI, *N-SAN*!

~ THE EDITOR ~

by **Youn In-wan**


BEFORE HE LEFT, HE SAID IN HIS E-MAIL...
After picking up the raw, I mig to look around and sample some Korean delicacies.
Sunday, GX N
SINCE N-SAN HAD NEVER BEEN OUT OF THE COUNTRY, HE WAS GREATLY ANTICIPATING THE TRIP.
HE CAME TO KOREA TO PICK UP A RAW MANUSCRIPT.

1



BUT THE SAME THING HAPPENED 4 TIMES...
It's OK, next time...
HIS FIRST DAY IN KOREA WAS SPENT WAITING AROUND IN YANG-SAN'S STUDIO ..
I'M KING OF THE WORLD !!
IT'S NOT TO RECEIVE RAW MATERIALS, BUT JUST A MEETING!
AND MY STAY HERE IS ON THE LONG SIDE!
!!
FINALLY, IT LOOKED LIKE N-SAN ...
...WOULD HAVE HIS CHANCE
KOREA AIR POR
I'LL FREEZE TO DEATH IF I GO OUT
SEOUL WAS NEARLY PARALYZED.
TOO BAD KOREA WAS HIT BY THE WORST SNOWSTORM IN 30 YEARS.
WANNA WATCH MOVIES NOT YET RELEASED IN JAPAN?
WOULD YOU LIKE TO PLAY?
THERE-FORE..
Ha Ha

ALL N-SAN DID WAS SLEEP.
AT THE HOTEL OR IN THE STUDIO..
YOU IRRESPONSIBLE MANEAKA!
THE EDITOR CAME ALL THE WAY FROM JAPAN, AND ALL YOU DO IS PLAY GAMES!
POW
HE DOESN'T UNDERSTAND ANY JAPANESE
I'M SO DISAPPOINTED! TRASH!!
I CAME HERE BECAUSE OF YOU, BUT LOOK WHAT I GET IN RETURN!
I'VE NEVER SEEN ANYTHING IN KOREA, EXCEPT YANG-SAN'S STUDIO!!
FUFUFU
Shougakukan
SOMETIME LATER, BACK IN JAPAN..
ANOTHER BUSINESS TRIP TO KOREA? I'M SO ENVIOUS

SUNDAY GX COMICS

新暗行御史

第五巻

SHIN ANGYO ONSHI

「原作」尹仁完
「作画」梁慶一

小学館
GXC5

ISBN4-09-157005-4
C9979 ¥552E
9784091570055
定価：本体552円＋税
1929979005528
雑誌 44050-05 小学館

SHIN ANGYO ONSHI

The ancie[illegible]n of Joshin.
O[illegible]ime,
direct emis[illegible]ing were sent to
outlying regions to f[illegible]e from suffering under evil.
The peo[illegible]n the Amen-osa.
And today, [illegible]om has collapsed...
A single [illegible]named Munsu,
together with his guard Sando and his servant Banja,
wanders through the ravaged land,
fighting evil and countless demons and monsters...

[原作]
尹仁完
SHIN ANGYO ONSHI
[作画]
梁慶一
新暗行御史
YOUN IN-WAN
YANG KYUNG-IL
PRESENTS
第五巻

CONTENTS

Classic.8
Tiger Brother
3

Classic.9
Jump, Tiny Earthworm!
47

Classic.10
Nongae
85

Classic.11
Snow and Rain PART 1
121

Snow and Rain PART 2
161

Korean to Japanese Translator Credits:
Chang Jeong Cheol (Mu Rye Dang)

Hwang

Possesses a double Two Mahu. Female Angyo Onshi who can summon the Giksst Und

Aji Tae

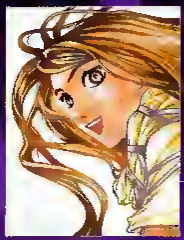
Munsu's greatest enemy. Although the true cause of Jushin's collapse is still a mystery, Aji Tae is believed to be the one mainly responsible.

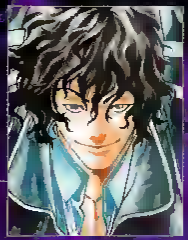
Bang Ja

Self proclaimed, Great Sorcerer. With his former Angyo Onshi dead, the wandering Bang Ja decides to dedicate his life to serving Munsu.

Sando

Original name ChunHyang. A powerful warrior, she becomes Munsu's bodyguard in order to fulfill her dead lover's wish.





Munsu

An Angyo Onshi and possessor of the powerful Three Horse Mahu which allows him to summon the Phantom Soldiers.
Afflicted with a magical curse, his body deteriorates daily.

Characters

Previously

With the help of the female Angyo Onshi, Hwang, Munsu finally defeats his former army comrades who had become supporters of Aji Tae. However, the Three Mahu, which summons the Phantom Soldiers, has been split in two. In order to find the blacksmith who can restore its power, Munsu and company begin a journey to Mt. Chilgap. Meanwhile, Munsu's greatest enemy, Aji Tae, seemingly lured by fate, is headed in the same direction.